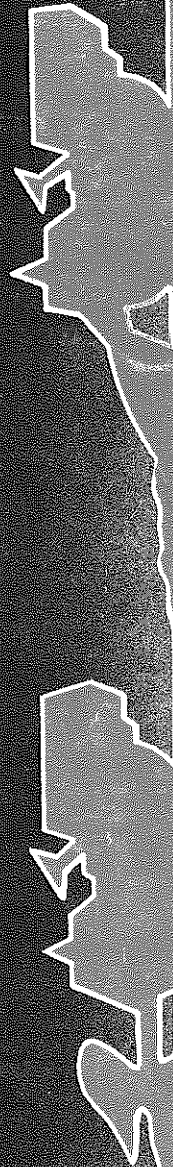


107704

VALPADANA



4RM-180 4RM-260

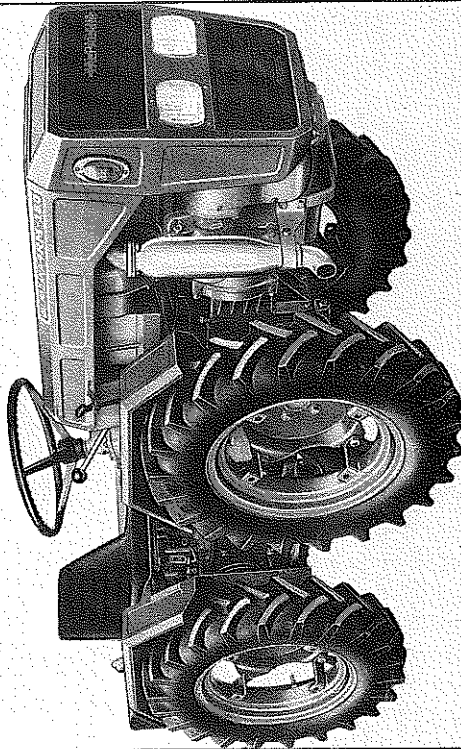
USO
MANUTENZIONE

UTILISATION
ENTRETIEN

USE
MAINTENANCE

BEDIENUNG
WARTUNG

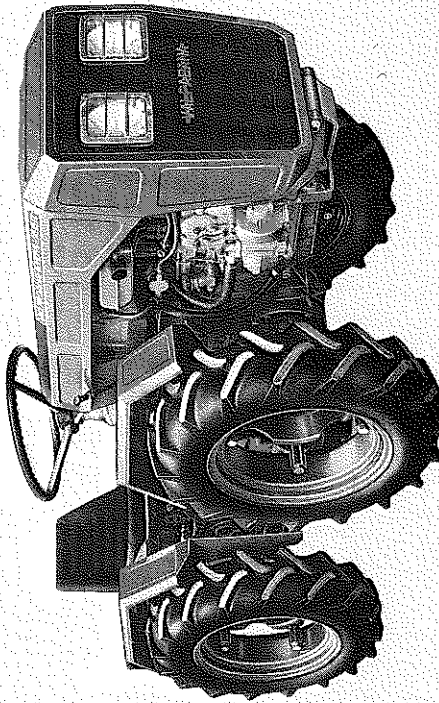
INDICE	Pag.	INDEX	Pag.	INHALT	Seite
DATI TECNICI		TECHNICAL DATA		TECHNISCHE DATEN	
MOTORE	2	ENGINE	2	MOTOR	2
DIMENSIONI	2	DIMENSIONS	2	ABMESSUNGEN	2
PESO	2	WEIGHT	2	GEWICHT	2
TRASMISSIONE	2	DRIVE	2	SCHLEPPERTRIEBWERK	2
FRENI	2	BRAKES	2	BREMSEN	2
STERZO	2	STEERING	2	LENKGETRIEBE	2
RUOTE	2	WHEELS	2	RÄDER	2
PRESA DI FORZA	2	P.T.O.	2	ZAPFWELLE	2
SOLLEVATORE	2	POWER-LIFT	2	KRAFTHEBER	2
IMPIANTO ELETTRICO	2	ELECTRIC SYSTEM	2	ELEKTRISCHE ANLAGE	2
ISTRUZIONI PER L'USO		INSTRUCTION FOR USE		BETRIEBSANLEITUNG	
MOTORE	6	ENGINE STARTING	6	MOTOR	6
AVVIAMENTO MOTORE	6	TRACTOR STARTING	6	ANLASSEN DES MOTORS	6
ARRESTO TRATTORE	6	TRACTOR STOPPING	6	ANLASSEN DES SCHLEPPERS	6
ARRESTO MOTORE	6	ENGINE STOPPING	6	ANHALTEN DES SCHLEPPERS	6
APPARECCHI E COMANDI	8	EQUIPMENT AND CONTROLS	8	ANHALTEN DES MOTORS	6
COLLEGAMENTO ATTREZZI	10	IMPLEMENTS CONNECTION	10	EINRICHTUNGEN U. STEUERUNGEN	8
				GERÄTEKUPPLUNG	10
MANUTENZIONE		MAINTENANCE		WARTUNG	
MOTORE	12	ENGINE	12	MOTOR	12
TRATTORE	12	TRACTOR	12	SCHLEPPER	12
BATTERIA	12	BATTERY	12	BATTERIE	12
PNEUMATICI	12	TYPES	12	REIFEN	12
OPERAZIONI PERIODICHE	12	PERIODICAL OPERATIONS	12	REGELMÄSSIGE WARTUNG	12
LUBRIFICANTI	15	LUBRICANTS	15	SCHMIERUNG	15
FRIZIONE	16	CLUTCH	16	KUPPLUNG	16
FRENO DI SERVIZIO	16	SERVICE BRAKE	16	BETRIEBSBREMSE	16
FRENO DI STAZIONAMENTO	16	PARKING BRAKE	16	STANDBREMSE	16
IMPIANTO IDRAULICO	16	HYDRAULIC SYSTEM	16	HYDRAULISCHE ANLAGE	16
ASSISTENZA		SERVICE		KUNDENDIENST	
IDENTIFICAZIONE DEL TRATTORE	18	TRACTOR SERIAL NUMBERS	18	KENNZEICHNUNG DES SCHLEPPERS	18
RICAMBI	18	SPARE PARTS	18	ERSATZTEILE	18
SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA	18	TECHNICAL SERVICE	18	TECHNISCHE BETREUUNG	18
DOTAZIONE MACCHINA	18	MACHINE OUTFIT	18	AUSSTATTUNG	18
APPLICAZIONI		IMPLEMENTS		ZUBEHÖR	
FRESA NORMALE	20	STANDARD ROTARY CULTIVATOR	20	NORMALFRÄSE	20
FRESA INTERFILE	20	INTER-ROW ROTARY CULTIVATOR	20	ZWISCHENREIHENFRÄSE	20
FRESA PORTATA	20	TRACTOR-MOUNTED ROTARY PLOUGHS	20	ANBAUFRÄSE	20
ARATRI	20	DUSTER	20	PFLÜGE	20
IMPOLVERATORE	20	CUTTER BAR	20	STÄUBER	20
POMPE CENTRIFUGHE	20	CENTRIFUGAL PUMPS	20	SCHLEUDERPUMPEN	20
BARRA FALCIANTE	20	HYDRAULIC PUMPS	20	MÄHWERK	20
POMPE IDRAULICHE	20	DRIVING TRAILERS	20	HYDRAULIKPUMPEN	20
RIMORCHI MOTORICI	20	DRAWN TRAILERS	20	TRIEBANHÄNGER	20
RIMORCHI TRAINATI	20		20	GESCHLEPTE ANHÄNGER	20



4RM-180

USO
MANUTENZIONE

UTILISATION
ENTRETIEN



4RM-260

USE
MAINTENANCE

BEDIENUNG
WARTUNG

DATI TECNICI

- MOTORE**
- Vedere libretto allegato al presente.
 - DIMENSIONI - fig. 1 (mm.)**
 - Passo: 1000.
 - Carreggiata: 6.5/80-15 = 800 ÷ 880
 - Lunghezza: 2160.
 - Altezza: 6.5/80-15 = 1010
 - Raggio di volta: 6.5/80-15 = 4525
 - 6.00-16 = 4490

PESO

- 4RM-180 = 485 Kg.
- 4RM-260 = 505 Kg.

TRASMISSIONE

- Frizione: monodisco a secco, comando meccanico.
- Cambio: a 6 velocità fig. 2, 4 avanzate e 2 retromarcie.
- Differenziale: su entrambi gli assi con bloccaggio sull'anteriore.

FRENI

- Di servizio: a cavi sulle ruote posteriori, comandato a pedale.
- Di soccorso e stazionamento: a cavi sulle ruote anteriori, comandato a mano.

STERZO

- A idraulico in bagno d'olio.

RUOTE

- Trattore agricolo, 6.5/80-15 2 p.r. o 6.00-16 2 p.r. - Pressione gonfiaggio 0.90 bar.

PRESA DI FORZA

- N. 1: 21 UNI 221, a 2 velocità antiorarie indipendenti (570-900 giri/min.), o sincronizzata al cambio con rapporto tra ruote e presa di forza = 1: 4.75. Max. potenza: 4RM-180 = 11 kw, 4RM-260 = 15 kw.

SOLLEVATORE

- Idraulico a 2 punti, oppure a 3 punti. Categoria 0.
- Pompa idraulica: cilindrata = 6.8 cm³ - Portata max. 17.5 l/min. - Max. pressione di esercizio: 115 Bar.
- Max. carico sollevabile alle braccie: 340 Kg.

IMPIANTO ELETTRICO

- Tensione: 12 V.
- Alternatore: con regolatore automatico di tensione - max. potenza a 3000 giri/min.: 4RM-180 = 100 W - 4RM-260 = 130 W.
- Batteria: 12 V - capacità alla scarica di 30h = 45 Ah.
- Motorino avviamento: 1.5 CV.
- Fanaleria: indicatori anteriori 40/45W E8 - luci posiz. antea e post. 5W - luci di spia 3W - luci frecce 21W - valvole fusibili 8 Ah.

DONNEES TECHNIQUES

- MOTEUR**
- Voir livret ci-jointe.
 - DIMENSIONS - fig. 1 (mm)**
 - Pas: 1000.
 - Empattement: 6.5/80-15 = 800 ÷ 880
 - Longueur: 2160.
 - Hauteur: 6.5/80-15 = 1010
 - Rayon de braquage: 6.5/80-15 = 4525
 - 6.00-16 = 4490

POIDS

- 4RM-180 = 485 Kg
- 4RM-260 = 505 Kg

TRANSMISSION:

- Embrayage: monodisque à sec, commande mécanique.
- Changement de vitesses: à 6 vitesses fig. 2, 4 avant et 2 arrière.
- Différentiel: sur les deux axes avec blocage sur l'axe antérieur.

FREINS:

- De service: à cales sur les roues postérieures, commande à pédale.
- De secours ou de stationnement: à cales sur les roues antérieures, commande manuelle.

DIRECTION:

- A engrenages dans bain d'huile.

ROUES:

- Tracteur agricole 6.5/80-15 2 p.r. ou 6.00-16 2 p.r. - Pression gonfiage 0.90 bar.

PRISE DE FORCE

- N. 1: 21 UNI 221, à 2 vitesses indépendantes antioraire (570-900 tours/min.) ou synchronisée, avec rapport roues et prise de force = 1: 4.75 - Puissance max.: 4RM-180 = 11 kw 4RM-260 = 16 kw.

RELEVAGE

- Fig. 3 - fig. 4
- Hydraulique à 2 points, ou bien à 3 points. Catégorie 0.
- Pompe hydraulique: cylindrée = 6.8 cm³ - Débit max. 17.5 l/min. - Pression d'exercice max.: 115 Bar.
- Charge max. de relevage aux bras: 715 Kg.
- Charge max. de relevage aux bretelles: 340 Kg.

INSTALLATION ELECTRIQUE

- Tension: 12 V.
- Alternateur: avec régulateur automatique de tension - puissance max. à 3000 tours/min.: 4RM-180 = 100 W - 4RM-260 = 130 W.
- Batterie: 12 V - capacité à la décharge de 30h = 45 Ah.
- Démarreur: 1.5 CV.
- Feux et lanternes: projecteurs antérieurs 40/45W E8 - feux de position ant. et post. 5 W - rétroviseurs lumineux 3 W - feux et stops 21 W - coupe-circuit à fusibles 8 Ah.

TECHNICAL DATA

- ENGINE**
- See the manual herewith enclosed.
 - DIMENSIONS - fig. 1 (mm.)**
 - Wheel base: 1000
 - Track: 6.5/80-15 = from 800 to 880
 - Length: 2160
 - Height: 6.5/80-15 = 1010
 - Turning radius: 6.5/80-15 = 4525
 - 6.00-16 = 4490

WEIGHT

- 4RM-180 = 485 Kg.
- 4RM-260 = 505 Kg.

DRIVE

- Clutch: dry single-plate, mechanical drive.
- Gear drive: 6 speeds - fig. 2, 4 forward and 2 reverse.
- Differential: on both axles with front locking.

BRAKES

- Service brake: shoe type on rear wheels. Foot operated.
- Parking brake: shoe type on front wheels - hand operated.

STEERING

- Oil-bath gear steering.

WHEELS

- Tractor type, 6.5/80-15 2 p.r. or 6.00-16 2 p.r. - Inflation pressure: 0.90 bar.

P.T.O.

- Fig. 3 - fig. 4
- N. 1: 21 UNI 221-2 ACW speeds, gear independent (570-900 r.p.m.) or synchronized, wheels and P.T.O. ratio = 1: 4.75. Max. power: 4RM-180 = 11 kw 4RM-260 = 16 kw.

POWER-LIFT

- Fig. 3 - fig. 4
- 2 or 3-point hydraulic power-lift - Category 0.
- Hydraulic pump: displacement = 6.8 cm³ - Max. delivery: 17.5 l/min. - Max. working pressure: 115 Bar.
- Max. load on arms: 715 kg. - Max. load on arms: 340 kg.

ELECTRIC SYSTEM

- Voltage: 12 V.
- Alternator: with automatic voltage regulator. Max. power at 3000 r.p.m.: 4RM-180 = 100 W - 4RM-260 = 130 W.
- Battery: 12 V.
- 30-hour rating capacity = 45 Ah.
- Starting motor: 1.5 HP.
- Lights: front headlights 40/45 W ES - front and tail lights: 5 W - Warning lights 3 W - Direction indicators and stop lights: 21 W - Fuses: 8 Ah.

TECHNISCHE DATEN

- MOTOR**
- S. beil. Betriebsanleitung
 - ABMESSUNGEN - Abb. 1 (mm)**
 - Achsabstand: 1000
 - Spurweite: 6.5/80-15 = 800 bis 880
 - Länge: 2160
 - Höhe: 6.5/80-15 = 1010
 - Wenderadius: 6.5/80-15 = 4525
 - 6.55-16 = 4490

GEWICHT

- 4RM-180 = 485 kg
- 4RM-260 = 505 kg

SCHLEPPERTRIEBEWERK

- Mech. Einscheiben-Trockenkupplung
- 6 Gang-Wechselgetriebe Abb. 2, 4
- Vorwärts- und 2 Rückwärtsgänge
- Differential an beiden Achsen mit Sperrung an der Vorderachse

BREMSEN

- Betriebsbremsen: Backenbremsen an Hinterrädern, pedalbetätigt.
- Hilfs- und Standbremsen: Backenbremsen an den Vorderrädern, handbetätigt.

LENKUNG

- Ölbad-Zahnradlenkung

RÄDER

- Ackerreifen, 6.5/80-15 p.r. oder 6.00-16 2 p.r. - Reifendruck 0.90 Bar

ZAPFWELLE

- Abb. 3 - Abb. 4
- N. 1: 21 UNI 221, mit zwei unabhängigen linksdrehenden Geschwindigkeiten (570-900 U.p.m.), oder synchronisierte Zapfwelle mit Verhältnis Räder-Zapfwelle 1:4.75 - Höchstleistung: 4RM-180 = 11 kw, 4RM-260 = 16 kw.

KRAFTHEBER

- Abb. 3 - Abb. 4
- Hydr. Kraftheber mit Zweipunkt- oder Dreipunktkupplung, Klasse 0.
- Hydraulikpumpe: Hubraum = 6.8 cm³ - Max. Förderleistung 17.5 l/Min. - Max. Betriebsdruck 115 Bar
- Max. Höchstlast an den Hebearm: 715 kg. Höchstlast an den Hubstangen: 340 kg.

ELEKTRISCHE ANLAGE

- Abb. 5
- Spannung: 12 V.
- Stromwechsler mit automatischem Spannungsregler - Höchstleistung bei 3000 U.p.m.: 4RM-180 = 1000W - 4RM-260 = 130W.
- Batterie: 12 V - Entladekapazität 30h = 45 Ah.
- Anlasser: 1.5 Ps.
- Beleuchtung: 40/45W ES - Vord. - rückw. Standlichter 5W - Kontrolllampen 3W - Richtungsanzeiger und Bremsleuchten 21W - Schmelzsicherungen 8 Ah.

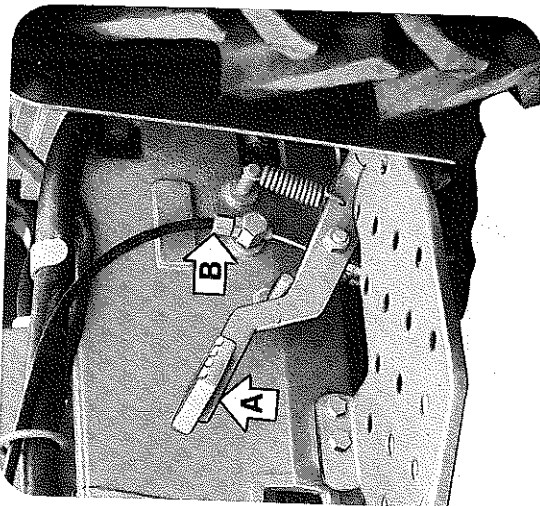


Fig. 28

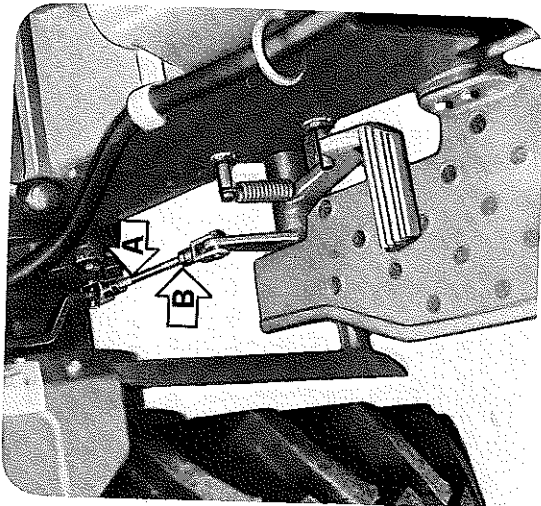


Fig. 29

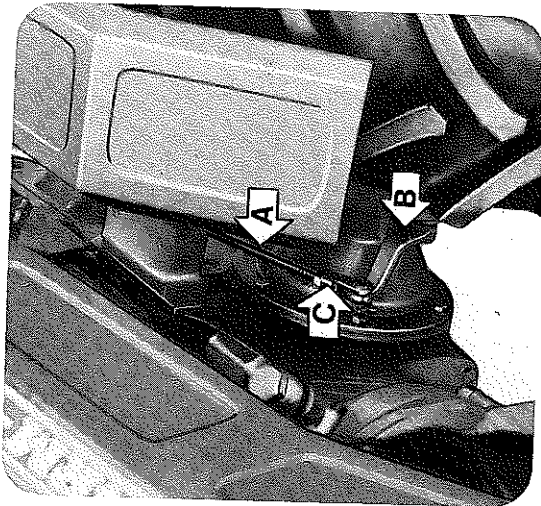


Fig. 30

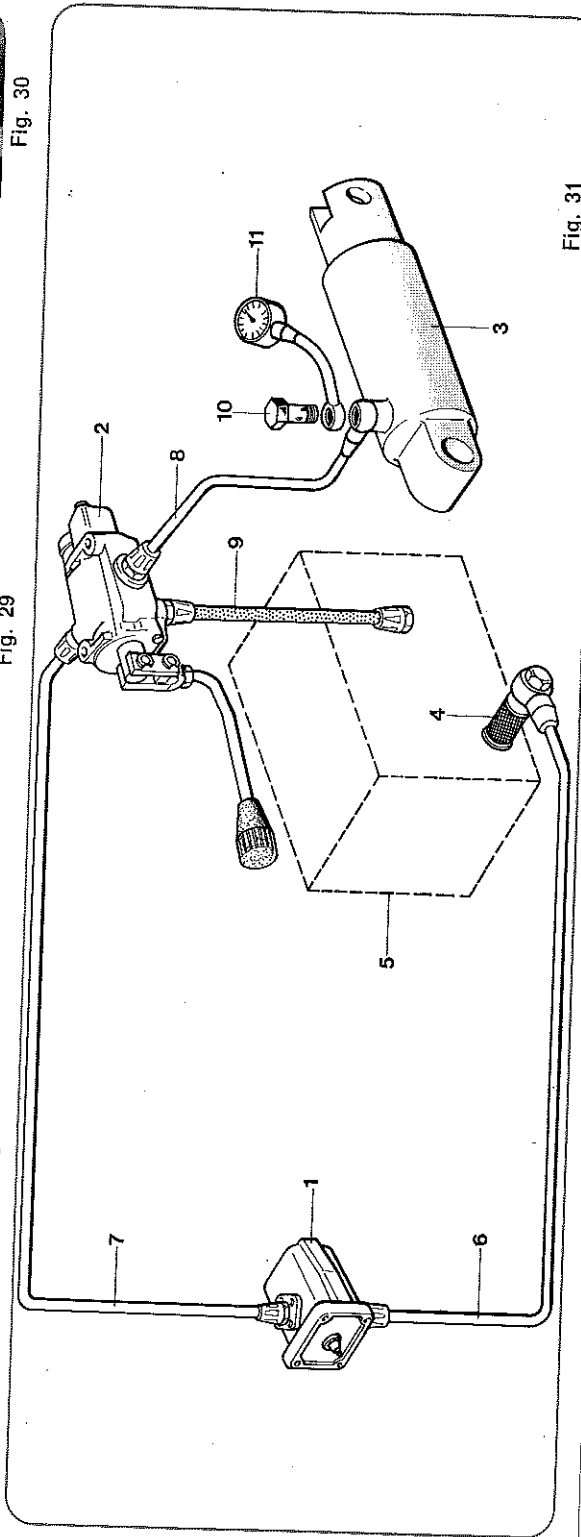


Fig. 31

ASSISTENZA

IDENTIFICAZIONE DEL TRATTORE

- La trattoria porta due numeri di matricola:
- 1 - Carter anteriore: lato sinistro fig. 32
- 2 - Carter posteriore: lato sinistro fig. 33

RICAMBI

- Impiegare esclusivamente RICAMBI ORIGINALI VALPADANA. Qualora venga riscontrato l'uso di particolari non originali, la VALPADANA declina ogni responsabilità e considera annullati i termini di GARANZIA. Le richieste delle parti di ricambio debbono essere indirizzate al CONCESSIONARIO AUTORIZZATO VALPADANA di zona:
- Alla richiesta del particolare da sostituire comunicare:

- 1 - N. matricola carter anteriore
- 2 - N. matricola carter posteriore
- 3 - Tipo motore
- 4 - N. matricola motore
- 5 - N. codice particolare richiesto
- 6 - Quantità richiesta

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA

- Per l'assistenza nelle operazioni di revisione o riparazione non facilmente eseguibili con i mezzi di cui dispone un privato, la VALPADANA invita a rivolgersi al CONCESSIONARIO AUTORIZZATO VALPADANA di zona. E' nostro desiderio ed interesse che il rapporto stabiliscasi fra l'acquirente e la VALPADANA, con l'acquisto di questo trattore, si mantenga nel tempo con reciproca soddisfazione; a tale scopo la ditta offre in qualsiasi momento tutta la sua disponibilità e collaborazione ed eventuali segnalazioni o richieste vanno indirizzate a:

VALPADANA S.p.A.
42018 S. MARTINO IN RIO (Reggio Emilia) ITALIA
Tel. (0522) 698421 - Linee 5 - Telex 530481 PADANA

DOTAZIONE TRATTORE

- 1 - Busta accessori motore
- 2 - Busta accessori trattore
- 3 - Libretto uso manutenzione motore
- 4 - Libretto uso manutenzione trattore
- 5 - Certificato di garanzia

ASSISTANCE

IDENTIFICATION DU TRACTEUR

- Le tracteur porte deux numéros de matricule:
- 1 - Carter antérieur: côté gauche fig. 32
- 2 - Carter postérieur: côté gauche fig. 33

PIECES DE RECHANGE

- Employer exclusivement LES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES VALPADANA. Dans la cas où des pièces de rechange non originales auraient été utilisées, la VALPADANA décline toute responsabilité et considère annulés les délais de garantie. Les demandes de pièces de rechange doivent être adressées au CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ VALPADANA le plus proche. Joint à la demande de la pièce à remplacer il convient de communiquer:

- 1 - N. matricule carter antérieur
- 2 - N. matricule carter postérieur
- 3 - Type moteur
- 4 - N. matricule moteur
- 5 - N. code pièce demandée
- 6 - Quantité demandée

SERVICE ASSISTANCE TECHNIQUE

- Pour l'assistance dans les opérations de révision ou de réparation difficilement réalisables avec les moyens dont dispose un particulier, la VALPADANA l'invite à s'adresser au CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ VALPADANA le plus proche. C'est avec l'intérêt le plus vif que nous désirons que le rapport établie entre l'acheteur et la VALPADANA de par l'achat de ce tracteur se perpétue à la satisfaction de l'un comme de l'autre: c'est pourquoi la firme offre à tout moment ses services et sa collaboration; les demandes et les signalements éventuels doivent être adressés à:

VALPADANA S.p.A.
42018 S. MARTINO IN RIO (Reggio Emilia) ITALIA
Tel. (0522) 698421 - 5 lignes - Telex 530481 PADANA

EN DOTATION AVEC LE TRACTEUR

- 1 - Trousses accessoires moteur
- 2 - Trousses accessoires tracteur
- 3 - Livret mode d'emploi et entretien moteur
- 4 - Livret mode d'emploi et entretien tracteur
- 5 - Certificat de garantie

SERVICE

TRACTOR SERIAL NUMBERS

- The tractor has two serial numbers:
- 1 - Front crankcase: left side - Fig. 32
- 2 - Rear crankcase: right side - Fig. 33

SPARE PARTS

- Use only VALPADANA ORIGINAL SPARE PARTS. VALPADANA will be liable for any trouble and will cancel the guarantee if original spare parts haven't been used. Send your orders for spare parts to the VALPADANA authorized dealer in your area:
- In your orders for spare parts always specify:

- 1 - Front crankcase serial Nr.
- 2 - Rear crankcase serial Nr.
- 3 - Engine type
- 4 - Engine serial Nr.
- 5 - Spare part Code Nr.
- 6 - Quantity needed

TECHNICAL SERVICE

- In case of overhauling or repair operations needing a specialized technician, VALPADANA recommends to contact the VALPADANA AUTHORIZED DEALER in your area. We really hope the relationship between the Customer and VALPADANA will be satisfactory for both of us in time and for this reason, we are at your complete disposal at any moment. Address any request or message to:

VALPADANA S.p.A.
42018 S. MARTINO IN RIO (Reggio Emilia) ITALIA
Phone (0522) 698421 - 5 lines - Telex 530481 PADANA

TRACTOR OUTFIT

- 1 - Engine accessories case
- 2 - Tractor accessories case
- 3 - Manual for the motor use and maintenance
- 4 - Manual for the tractor use and maintenance
- 5 - Manufacturer's certificate

KUNDENDIENST

KENNZEICHNUNG DES SCHLEPPERS

- Der Schlepper besitzt zwei Seriennummern:
- 1 - Vorderes Gehäuse: linke Seite Abb. 32
- 2 - Rückwärtiges Gehäuse: rechte Seite Abb. 33

ERSATZTEILE

- Wir empfehlen ausschließlich die Verwendung von Original VALPADANA Ersatzteilen. Bei Verwendung von anderen Ersatzteilen lehnt Firma VALPADANA jede Haftung ab und betrachtet die Garantie als aufgehoben. Ersatzteile sind bei der nächsten VALPADANA Vertretung anzufordern.
- Bei Anforderung von Ersatzteilen ist folgendes anzugeben:

- 1 - Seriennummer des vorderen Gehäuses
- 2 - Seriennummer des rückwärtigen Gehäuses
- 3 - Motortyp
- 4 - Motor-Seriennummer
- 5 - Bestellnummer des Ersatzteils
- 6 - Stückzahl

TECHNISCHE BETREUUNG

- Bei Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten, die nicht ohne Unterstützung durch einen Fachmann durchgeführt werden können, empfiehlt Firma VALPADANA, sich an die nächste Vertretung zu wenden. Das mit dem Ankauf dieses Schleppers zustandegekommene Verhältnis zwischen dem Kunden und Firma VALPADANA sollte im beiderseitigen Interesse bestehenbleiben, und zu diesem Zwecke steht unsere Firma jederzeit zur Verfügung ihrer Kundschaft und bietet ihr Beratung und Unterstützung an.
- Eventuelle Anfragen oder Mitteilungen sind an folgende Anschrift zu richten:

VALPADANA S.p.A.
42018 S. MARTINO IN RIO (Reggio Emilia) ITALIA
Tel. (0522) 698421 - 5 Leitungen - Telex 530481 PADANA

AUSSTATTUNG

- 1 - Tasche mit Motorzubehör
- 2 - Tasche mit Schlepperzubehör
- 3 - Motor-Bedienungs- und Wartungsanleitung
- 4 - Schlepper-Bedienungs- und Wartungsanleitung
- 5 - Garantieschein

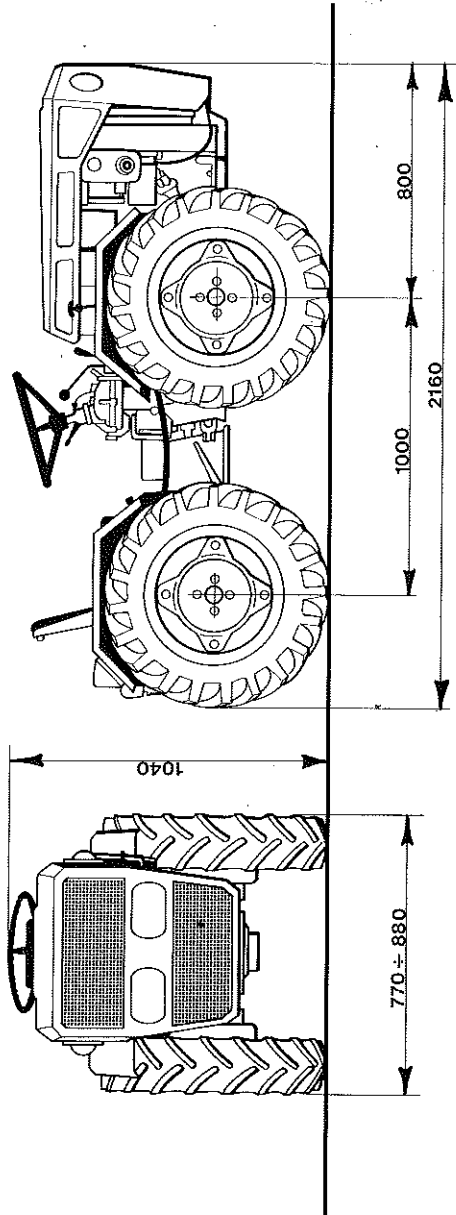


Fig. 1

	I	II	III	IV	IR	IIR
6.5/80 - 15	1,3	2,5	7,2	15,5	2,5	15,5
6.00 - 16	1,38	2,7	7,8	16,5	2,7	16,5

Fig. 2

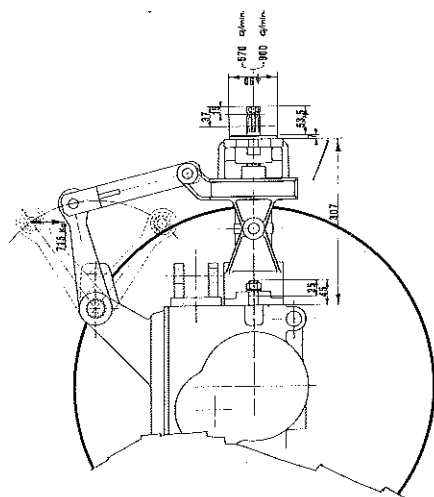


Fig. 3

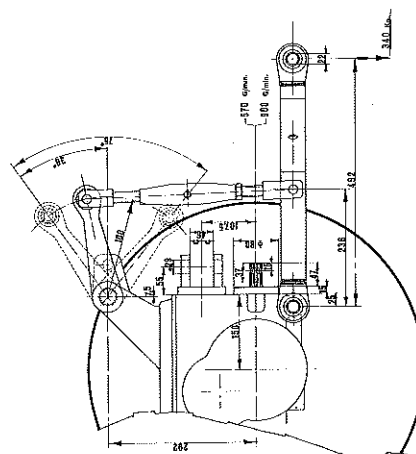
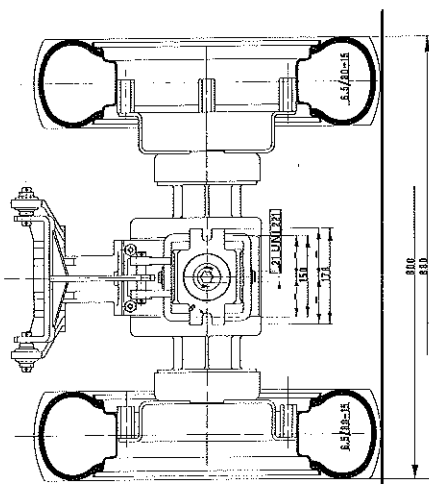
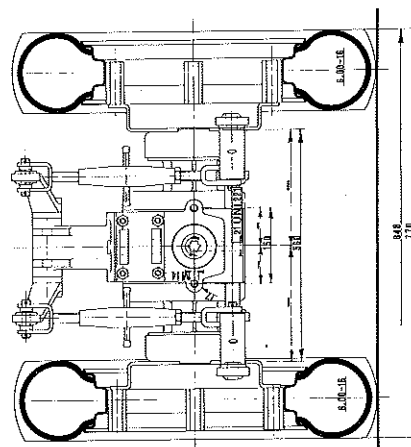


Fig. 4



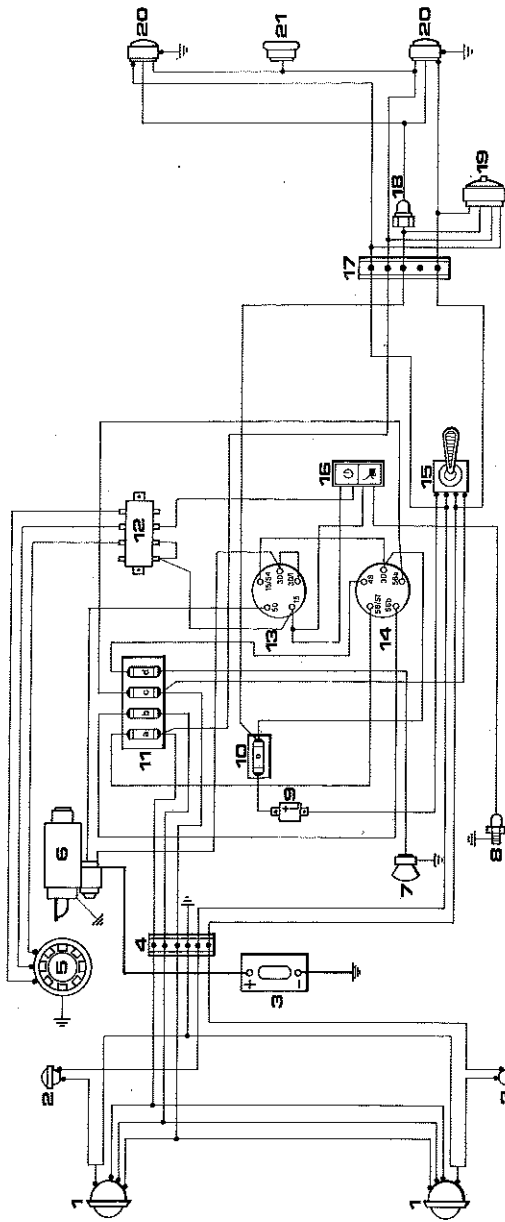


Fig. 5

- 1 Proiettore anteriore
- 2 Indicatore di direzione
- 3 Batteria
- 4 Morsettiera anteriore
- 5 Alternatore
- 6 Motorino di avviamento
- 7 Avvisatore acustico
- 8 Pressostato
- 9 Interromittenza
- 10 Fusibile
- 11 Scatola porta fusibili
- 12 Regolatore di tensione
- 13 Interruttore di avviamento
- 14 Deviatore luci e clacson
- 15 Comando indicatore di direzione
- 16 Spia olio e generatore
- 17 Morsettiera posteriore
- 18 Interruttore per luci d'arresto
- 19 Presa posteriore (5 poli)
- 20 Proiettore posteriore
- 21 Luca targa

- 1 Projecteur antérieur
- 2 Indicateur de direction
- 3 Batterie
- 4 Serre-fils antérieur
- 5 Alternateur
- 6 Démarreur
- 7 Avertisseur
- 8 Pressostat
- 9 Interrmittence
- 10 Fusible
- 11 Boite porte-fusibles
- 12 Régulateur de tension
- 13 Interrupteur démarrage
- 14 Déviateur feux et klaxon
- 15 Commande indicateur de direction
- 16 Témoin huile et générateur
- 17 Serre-fils postérieur
- 18 Interrupteur stops
- 19 Prise postérieure (5 poles)
- 20 Projecteur postérieur
- 21 Lanterne plaque d'immatriculation

- 1 Front headlight
- 2 Direction indicators
- 3 Battery
- 4 Front terminal board
- 5 Alternator
- 6 Starting motor
- 7 Electric horn
- 8 Pressure switch
- 9 Jogging
- 10 Fuse
- 11 Fuse carrier
- 12 Voltage regulator
- 13 Starting switch
- 14 Lights and electric horn switch
- 15 Direction indicators control
- 16 Oil and generator warning light
- 17 Back terminal board
- 18 Stop light switch
- 19 Rear tap (5-poles)
- 20 Rear headlight
- 21 Number plate light

- 1 Vorderscheinwerfer
- 2 Richtungsanzeiger
- 3 Batterie
- 4 Vorderes Klemmenbrett
- 5 Stromwechsler
- 6 Anlasser
- 7 Elektrische Hupe
- 8 Druckschalter
- 9 Intermitenz
- 10 Schmelzsicherung
- 11 Sicherungskasten
- 12 Spannungsregler
- 13 Zündschalter
- 14 Beleuchtungs- und Hupenschalter
- 15 Schalter für Richtungsanzeiger
- 16 Öl- und Generatorkontrolllampe
- 17 Hinteres Klemmenbrett
- 18 Stoplichtschalter
- 19 Hinterer Anschluss, 5-polig
- 20 Rückscheinwerfer
- 21 Nummernschildleuchte

ISTRUZIONI PER L'USO

MOTORE

- Vedere il libretto « uso e manutenzione » allegato al presente.

AVVIAMENTO MOTORE

- 1) Verificare che le leve del cambio 7 e della presa di forza 8 si trovino nella posizione di folle.
- 2) Spostare a metà corsa la leva acceleratore 11, premere a fondo il pedale frizione 12, assicurarsi di fermare la trattrice azionando il freno di stazionamento.
- 3) Inserire la chiave di avviamento nel commutatore 1, ruotarla nella pos. 2. A motore avviato rilasciare la chiave, essa ritornerà automaticamente in pos. 1.

AVVIAMENTO TRATTORE

- 1) Premere il pedale frizione 12, spostare la leva comando cambio 7 nella marcia desiderata.
- 2) Disinserire il freno di stazionamento 10.
- 3) Accelerare opportunamente il motore agendo sulla leva 11 abbandonando lentamente il pedale frizione 12.

ARRESTO TRATTORE

- 1) Portare la leva acceleratore 11 nella posizione più alta.
- 2) Premere il pedale frizione 12 ed eventualmente agire sul pedale freno di servizio 14.
- 3) A trattore fermo spostare la leva cambio 7 nella posizione di folle, abbandonare il pedale frizione 12 e inserire il freno di stazionamento 10.

ARRESTO MOTORE

- 1) Portare il motore al minimo di giri ruotando la leva acceleratore 11 nella posizione più alta.
- 2) Tirare il pomolo di arresto motore 2.
- 3) Riportare la chiave di avviamento alla posizione 1 alla posizione 0.

INSTRUCTIONS DE SERVICE

MOTEUR:

- Voir le livret « mode d'emploi et entretien » ci-jointe.

MISE EN MARCHÉ MOTEUR

- 1) Vérifier que le levier du changement de vitesses 7 et celui de la prise de force 8 se trouvent au point mort.
- 2) Pousser jusqu'à mi-course le levier accélérateur 11, appuyer à fond sur le pédale d'embrayage 12, veiller à arrêter le tracteur en actionnant le frein de stationnement.
- 3) Introduire la clé de contact dans le commutateur 1, la faire tourner jusqu'à la pos. 2. Une fois le moteur mis en route, laisser aller la clé, elle retournera automatiquement à la pos. 1.

MISE EN MARCHÉ TRACTEUR

- 1) Appuyer sur la pédale d'embrayage 12, pousser le levier de commande du changement de vitesses 7 dans la position de marche désirée.
- 2) Desserrer le frein de stationnement 10.
- 3) Faire accélérer d'une façon opportune le moteur en agissant sur le levier 11 et en abandonnant lentement la pédale d'embrayage 12.

ARRÊT TRACTEUR

- 1) Pousser le levier accélérateur 11 jusqu'à la position la plus haute.
- 2) Appuyer sur la pédale d'embrayage 12 et éventuellement agir sur la pédale frein de service 14.
- 3) Le tracteur arrêté, pousser au point mort le levier de changement de vitesses, lâcher la pédale d'embrayage 12 et tirer le frein de stationnement 10.

ARRÊT MOTEUR

- 1) Porter le moteur au nombre de tours minimum en faisant tourner le levier accélérateur jusqu'à la position la plus haute.
- 2) Tirer la manette d'arrêt moteur 2.
- 3) Rinsmettre la clé de contact de la position 1 à la position 0.

INSTRUCTIONS FOR USE

MOTOR

- See the manual for the « use and maintenance » herewith enclosed.

MOTOR STARTING

- 1) Check if gear shift lever 7 and P.T.O. lever (8) are neutral.
- 2) Move accelerator lever 11 half travel, press clutch pedal 12, stop tractor operating the parking brake.
- 3) Insert the starting key into the switch (1), turn it on pos. 2. When the motor is started, release the key and it automatically gets to pos. 1.

TRACTOR STARTING

- 1) Press clutch pedal 12, shift gear lever 7 into the speed you wish.
- 2) Release parking brake 10.
- 3) Speed motor up properly, operating lever 11 and slowly releasing clutch pedal 12.

TRACTOR STOPPING

- 1) Move accelerator lever 11 to the highest position.
- 2) Press the clutch pedal 12 and set on the service brake pedal (14) if necessary.
- 3) When the tractor is stationary, shift gear lever into neutral position, release clutch pedal 12 and engage the parking brake 10.

MOTOR STOPPING

- 1) Let motor idle turning the accelerator lever 11 to the highest position.
- 2) Pull the motor stopping knob 2.
- 3) Bring starting key from position 1 to position 0.

BETRIEBSANLEITUNG

MOTOR

- Siehe beiliegende Bedienungs- und Wartungsanleitung.

ANLASSEN DES MOTORS

- 1) Getriebschalthebel 7 und Zapfenhebel 8 müssen sich in Leerlaufstellung befinden.
- 2) Den Gashebel 11 bis zur Mitte der Hublänge betätigen. Das Kupplungspedal 12 durchtreten. Der Schlepper ist durch Betätigung der Standbremse zu stoppen.
- 3) Schlüssel in den Umschalter 1 stecken und auf Stellung 2 drehen. Bei laufendem Motor Schlüssel loslassen, der automatisch auf Stellung 1 zurückkehrt.

ANLASSEN DES SCHLEPPERS

- 1) Kupplungspedal 12 durchtreten. Getriebschalthebel 7 betätigen und den gewünschten Gang einschalten.
- 2) Die Standbremse 10 lockern.
- 3) Den Motor durch Betätigung des Hebels 11 entsprechend beschleunigen, während Pedal 12 langsam ausgekuppelt wird.

ANHALTEN DES SCHLEPPERS

- 1) Den Gashebel 11 in die höchste Stellung bringen.
- 2) Kupplungspedal 12 durchtreten und falls erforderlich Betriebsbremspedal 14 betätigen.
- 3) Bei stehendem Schlepper Schalthebel 7 in Leerlauf bringen, Kupplungspedal 12 loslassen und Standbremse 10 anziehen.

ANHALTEN DES MOTORS

- 1) Durch Drehung des Gashebels 11 auf höchste Stellung Motor mit geringster Drehzahl laufen lassen.
- 2) Griff 2 zum Anhalten des Motors anziehen.
- 3) Zündschlüssel von 1 auf 0 zurückstellen.

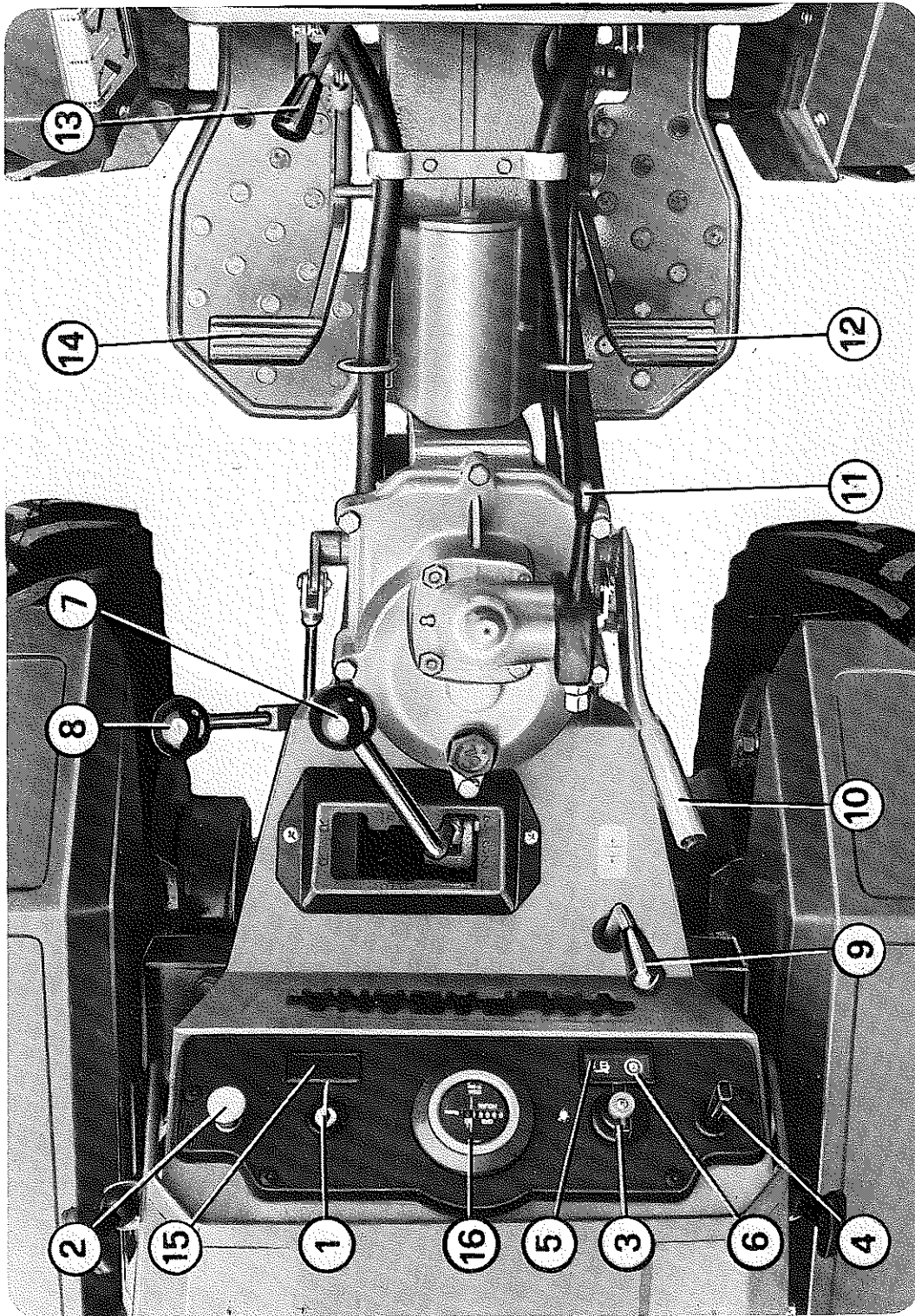


Fig. 6

APPARECCHI E COMANDI

1 - Commutatore a chiave - fig. 8

- Pos. 0 - Condizione di riposo.
- Pos. 1 - Predisposizione del trattore all'avviamento - Ricarica batteria a motore in moto - Funzionamento delle spie.
- Pos. 2 - Avviamento motore - ABANDONARE LA CHIAVE APPENA IL MOTORE E' IN MOTO.

2 - Pomolo arresto motore - fig. 9

- Si aziona tirando verso il posto di guida. Abbandonando l'azione il pomolo DEVE ritornare nella posizione di partenza.

3 - Commutatore luci e clacson - fig. 10

- Pos. 0 - Condizione di riposo.
- Pos. 1 - Luci di posizione.
- Pos. 2 - Luci anabbaglianti.
- Pos. 3 - Luci abbaglianti.
- Il clacson si aziona premendo il commutatore.

4 - Indicatore di direzione.

5 - Spia insuff. pressione olio.

6 - Spia insuff. ricarica batteria

7 - Leva cambio velocità - fig. 11

- Si aziona come segue:
- 1) Disinnestare la frizione premendo il pedale 12
- 2) Posizionare la leva cambio nella velocità desiderata
- 3) Abbandonare gradualmente il pedale 12

8 - Leva presa di forza - fig. 12

- Si aziona come segue:
- 1) Disinnestare la frizione premendo il pedale 12
- 3) Posizionare la leva nella velocità desiderata
- 3) Abbandonare gradualmente il pedale frizione 12
- POSIZIONI DELLA LEVA PRESA DI FORZA:

- VELOCE - Velocità antioraria indipendente dal cambio - 900 giri/min.
- FOLLE - Presa di forza ferma.
- LENTA - Velocità antioraria indipendente dal cambio - 570 giri/min.
- SINCRONIZZATA - Velocità sincronizzata con tutte le marce del cambio.

APPAREILS ET COMMANDES

1 - Commutateur à clé - fig. 8

- Pos. 0 - Repos.
- Pos. 1 - Préparation du tracteur à la mise en marche - Recharge batterie moteur en marche - Fonctionnement des témoins.
- Pos. 2 - Mise en marche moteur - LACHER LA CLE DES QUE LE MOTEUR A DEMARRE.

2 - Manette arrêt moteur - fig. 9

- S'active en le tirant vers le poste de conduite, cette action se relâchant, la manette DOIT revenir dans sa position de départ.

3 - Commutateur feux et klaxon - fig. 10

- Pos. 0 - Repos.
- Pos. 1 - Feux de position.
- Pos. 2 - Feux de croisement.
- Pos. 3 - Feux de route (pleins phares).
- Le klaxon est actionné par pression sur le commutateur.

4 - Indicateur de direction.

5 - Témoin pression huile insuff.

6 - Témoin recharge batterie insuff.

7 - Levier changement de vitesses - fig. 11

- Il s'actionne comme suit:
- 1) Débrayer en appuyant sur la pédale d'embrayage 12.
- 2) Mettre le levier de vitesses dans la position de marche voulue.
- 3) Relâcher graduellement la pédale 12 d'embrayage.

8) Levier prise de force - fig. 12

- Il s'actionne comme suit:
- 1) Débrayer en appuyant sur la pédale d'embrayage 12.
- 2) Mettre le levier dans la position voulue.
- 3) Relâcher graduellement la pédale d'embrayage 12.
- POSITIONS DU LEVIER PRISE DE FORCE:

- VELOCE - Vitesse antioraire indépendante du changement de vitesses - 900 tours/min.
- FOLLE - Prise de force arrêtée.
- LENTA - Vitesse antioraire aux aiguilles d'une montre indépendante du changement de vitesses - 570 tours/min.
- SINCRONIZZATA - Vitesse synchronisée avec toutes les marches du changement de vitesses.

EQUIPMENT AND CONTROLS

1 - Key switch - Fig. 8

- Pos. 0 - Neutral position.
- Pos. 1 - Tractor presetting for starting. Battery recharge with motor running - Warning lights operation.
- Pos. 2 - Engine starting - RELEASE THE KEY AS SOON AS THE ENGINE IS STARTED.

2 - Motor stopping knob - Fig. 9

- Pull it towards the driving seat. Then it MUST get to the starting position.

3 - Lights and electric horn switch - Fig. 10

- Pos. 0 - Neutral position.
- Pos. 1 - Front and tail lights.
- Pos. 2 - Anti-dazzle beams.
- Pos. 3 - Driving beams.
- Press the switch to operate the warning horn.

4 - Direction indicator

5 - Oil pressure warning light

6 - Battery recharge warning light

7 - Gear shift lever - Fig. 11

- Operate as follows:
- 1) Press pedal 12 to disengage the clutch
- 2) Shift the lever into the position you wish
- 3) Release clutch pedal 12 slowly.

8 - P.T.O. lever - Fig. 12

- Operate as follows:
- 1) Press pedal 12 to disengage the clutch
- 2) Shift the lever into the position you wish
- 3) Release clutch pedal 12 slowly.
- P.T.O. LEVER POSITIONS:

- VELOCE - ACW gear independent speed 900 r.p.m.
- FOLLE - P.T.O. off
- LENTA - ACW gear independent speed - 570 r.p.m.
- SINCRONIZZATA - Speed synchronized with all the gearbox speeds.

EINRICHTUNGEN U. STEUERUNGEN

1 - Schlüsselumschalter - Abb. 8

- Pos. 0 - Nullstellung.
- Pos. 1 - Voreinstellung zum Anlassen des Schleppers - Batterieaufladen bei laufendem Motor - Betrieb der Kontrolllampen.
- Pos. 2 - Anlassen des Motors - DER SCHLÜSSEL IST LOSZULASSEN, SOBALD DER MOTOR ANGEHT.

2 - Griff zum Anhalten des Motors - Abb. 9

- Der Griff ist in Richtung des Fahrersitzes zu ziehen. Bei Loslassen MUSS der Griff in die Ausgangsstellung zurückkehren.

3 - Beleuchtungs- und Hupenschalter - Abb. 10

- Pos. 0 - Nullstellung.
- Pos. 1 - Standlicht.
- Pos. 2 - Abblendlicht.
- Pos. 3 - Fernlicht.
- Die Hupe wird durch Druck auf den Schalter betätigt.

4 - Richtungsanzeiger

5 - Öldruckkontrolllampe

6 - Ladestromkontrolllampe

7 - Getriebeschalthebel - Abb. 11

- Der Hebel wird wie folgt betätigt:
- 1) Durch Betätigung des Pedals 12 auskuppeln;
- 2) den Schalthebel in den gewünschten Gang einschalten;
- 3) Pedal 12 langsam loslassen.

8 - Zapfwellenhebel - Abb. 12

- Der Hebel wird wie folgt betätigt:
- 1) Durch Betätigung des Pedals 12 auskuppeln;
- 2) den Hebel in den gewünschten Gang einschalten;
- 3) Pedal 12 langsam loslassen.
- STELLUNGEN DES ZAPFWELLENHEBELS

- VELOCE: in entgegengesetzter Uhrzeigerichtung, getriebeunabhängig, 570 U.p.M.
- FOLLE: Stillstand der Zapfwelle
- LENTA: in entgegengesetzter Uhrzeigerichtung, getriebeunabhängig, 570 U.p.M.
- SINCRONIZZATA: Geschwindigkeit synchronisiert mit sämtlichen Getriebegängen.

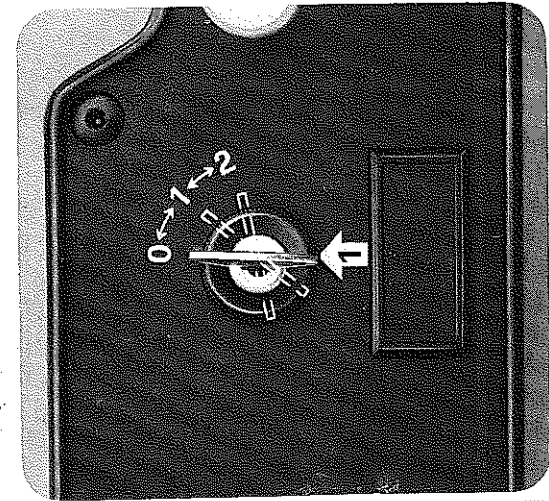


Fig. 8

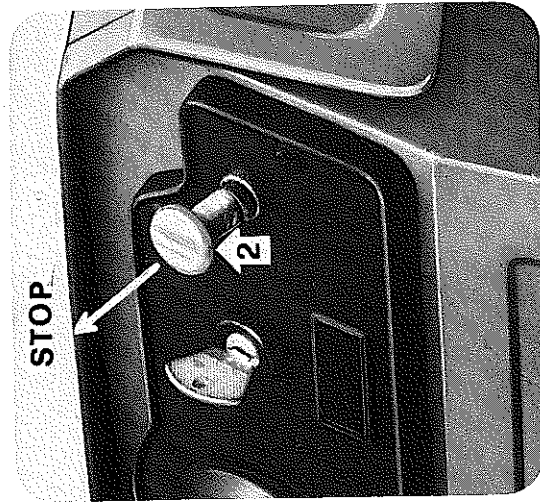


Fig. 9

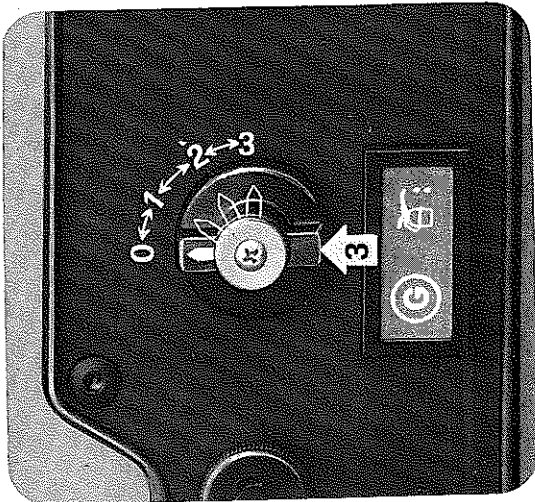


Fig. 10

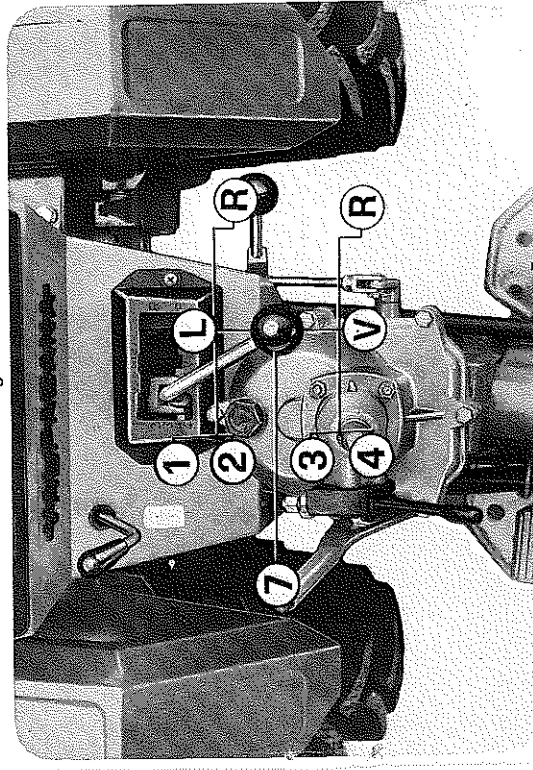


Fig. 11

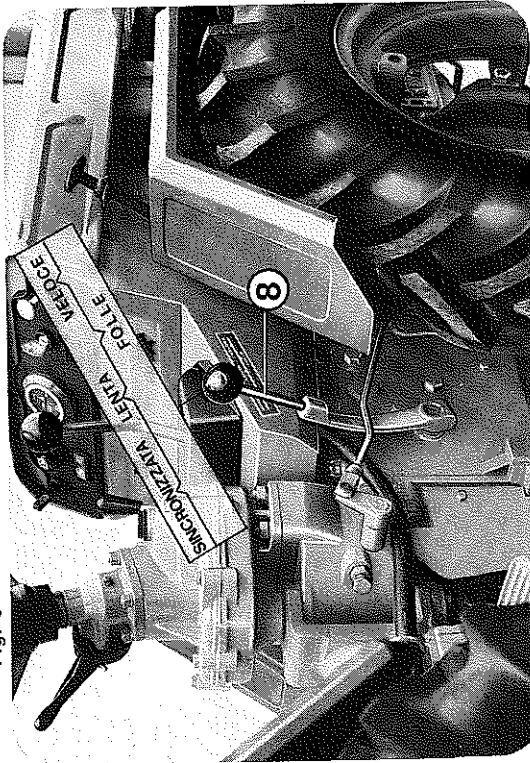


Fig. 12

- 9 - **Leva bloccaggio differenziale fig. 13**
- Agisce sul differenziale anteriore.
- INNESTO BLOCCAGGIO:
• Decelerare il motore
• Tirare la leva 9 verso il conducente
• Disinnestare la frizione 12
• Premere a fondo la leva 9
- **POSIZIONI DELLA LEVA 9 fig. 13**
• LIBERO - Differenziale sbloccato.
• BLOCC - Differenziale bloccato.
E' annullata la funzione del differenziale. Inserire solamente quando il trattore slitta o sprofonda nel terreno.
10 - **Leva freno di stazionamento.**
- La frenatura avviene sulle ruote anteriori.
11 - **Manettino acceleratore**
12 - **Pedale disinnesto frizione**
13 - **Leva distributore sollevatore fig. 14**
• Posizioni della leva 13:
• ALZATO: l'attrezzo si solleva.
• STOP: l'attrezzo rimane fermo.
• ABBASSATO: l'attrezzo si abbassa.
14 - **Pedale freno di servizio**
- La frenatura avviene sulle ruote posteriori.
15 - **Spia ausiliaria**
16 - **Contatore (a richiesta)**

COLLEGAMENTO ATTREZZI

- Il trattore può essere dotato di attacco a tre punti fig. 4 e fig. 15 o a «due punti» fig. 3 e fig. 16. Utilizzare attrezzi costruiti dalla VALPADANA appositamente per questo trattore, perché consentano uno sfruttamento ottimale della capacità di lavoro del trattore.
• Attacco a tre punti - fig. 15
1 - Bracci longitudinali
2 - Puntone
3 - Tiranti laterali
Variando in uguale misura la lunghezza si regola l'escursione verticale dell'attrezzo. Variando la lunghezza di un solo tirante si regola l'inclinazione trasversale dell'attrezzo.
4 - Catene regolabili
Regolano l'escursione orizzontale dell'attrezzo. Bloccarle nel trasferimento della trattrice con attacco l'attrezzo.
• Attacco a due punti - fig. 16
- Permette la sola escursione orizzontale dell'attrezzo ottenibile agendo sulle due viti di registro A.

- 9 - **Levier blocage différentiel fig. 13**
- Agit sur le différentiel antérieur.
- EMBRAYAGE BLOCCAGE:
• Dégager le moteur
• Tirer le levier 9 vers le conducteur
• DÉSSEMBRAYAGE BLOCCAGE:
• Appuyer à fond sur le levier 9
- **POSITIONS DU LEVIER 9 fig. 13**
• LIBERO - Différentiel bloqué.
• BLOCC - Différentiel débloqué.
La fonction du différentiel est annulée. Enlever seulement quand le tracteur glisse ou s'enfonce dans le terrain.
10 - **Levier frein de stationnement**
- Le freinage s'effectue sur les roues antérieures.
11 - **Manette accélérateur**
12 - **Pédale désenbrayage**
13 - **Levier distributeur relevage fig. 14**
• Positions du levier 13:
• ALZATO: l'appareil se soulève.
• STOP: l'appareil reste immobile.
• ABBASSATO: l'appareil s'abaisse.
14 - **Pédale frein de service**
- Le freinage s'effectue sur les roues postérieures.
15 - **Frein auxiliaire**
16 - **Compteur à heures (sur demande)**
ATTACHEMENT EQUIPEMENTS
- Le tracteur peut être doté d'un système d'attelage «à trois points» fig. 4 et fig. 15 ou «à deux points» fig. 3 et fig. 16.
Utiliser les équipements spécialement construits par la VALPADANA car ils permettent une exploitation optimale de la capacité de travail du tracteur.
• Attelage à trois points - fig. 15
1 - Bras longitudinaux
2 - Bielle
3 - Tirants latéraux
En faisant varier en égale mesure la longueur, on règle l'excursion verticale de l'équipement. En faisant varier la longueur d'un seul tirant, on règle l'inclinaison transversale de l'équipement.
4 - **Chaînes réglables**
Règlent l'excursion horizontale de l'équipement. Les bloquer lors du transfert du tracteur avec l'outil attelé.
• Attelage à deux points - fig. 16
- Permet uniquement l'excursion horizontale de l'équipement, obtenue au moyen des deux vis de réglage A.

- 9 - **Differential locking lever - Fig. 13**
- LOCKING ENGAGEMENT:
• Pull lever 9 towards the driver
- **LOCKING RELEASE**
• Disengage the clutch 12
• Press lever 9 thoroughly
- **LEVER POSITION - Fig. 13**
• LIBERO - Differential unlocked
• BLOCC - Differential locked
The differential function is prevented. Engage only when the tractor skids or sinks into the ground.
10 - **Parking brake lever.**
- Front wheels are braked.
11 - **Accelerator lever**
12 - **Decoupling pedal**
13 - **Power-lift distributor lever - Fig. 14**
• Positions of lever 13:
• ALZATO: the implement is lifted.
• STOP: the implement is stationary.
• ABBASSATO: the implement is lowered.
14 - **Service brake**
- Rear wheels are braked.
15 - **Auxiliary warning light**
16 - **Hour-meter (optional)**

IMPLEMENTS CONNECTION

- The tractor can be equipped with 3-point (Fig. 4 and Fig. 15) or 2-point linkage (Fig. 3 and Fig. 16). Use implements specially manufactured by VALPADANA for this tractor, as they allow to get the best working performances.
• 3-point linkage - Fig. 15
1 - Longitudinal arms
2 - Link
It adjusts the implement clearance from the ground.
3 - **Side tie rods**
Changing length, the implement vertical travel can be adjusted to the same extent. Changing length of one tie rod only, the implement cross angle can be adjusted.
4 - **Adjustable chains**
They adjust the implement horizontal travel. Lock them when moving the tractor with the implement already mounted.
• 2-point linkage - Fig. 16
- It only allows the implement horizontal travel by means of the two adjusting screws A.

- 9 - **Differentialispe - Abb. 13**
- Der Hebel wirkt auf das vordere Differential ein.
- SPERRUNG:
• Motor abdrosseln
• Hebel 9 in Richtung des Fahrersitzes ziehen.
- **ENTSPERRUNG:**
• Hebel 12 auskuppeln
• Hebel 9 völlig durchdrücken
- **HEBELSTELLUNGEN - Abb. 13**
• LIBERO - Entsperrtes Differential
• BLOCC - Gesperrtes Differential
Die Differentialfunktion ist aufgehoben. Hebel nur bei Gleiten der Reifen oder bei Gefahr des Stockenbleibens betätigen.
10 - **Standbremshebel**
- Bremse wirkt auf Vorderräder ein.
11 - **Gashandhebel**
12 - **Auskuppelungs pedal**
13 - **Verteilerhebel Kraftheber - Abb. 14**
• Stellungen des Hebels 13:
• ALZATO: Das Gerät wird angehoben
• STOP: Das Gerät bleibt stehen
• ABBASSATO: Gerät wird gesenkt.
14 - **Betriebsbrems pedal**
- Die Bremse wirkt auf die Hinterräder ein.
15 - **Hilfskontrolllampe**
16 - **Stundenzähler (Auf Bestellung)**

GERÄTEKUPPLUNG

- Der Schlepper ist mit Dreipunktkupplung Abb. 4 und 15 oder mit Zweipunktkupplung Abb. 3 und 16 ausgestattet. Es empfiehlt sich die Verwendung von VALPADANA Geräten, da diese eine optimale Ausnutzung der Schlepperleistung gewährleisten.
• Dreipunktkupplung - Abb. 15
1 - Längslenker
2 - Lenker
Dieser Lenker dient zur Einstellung des Anstellwinkels zwischen Gerät und Boden.
3 - **Seitliche Zugstangen**
Die vertikale Bewegung des Gerätes erfolgt durch Längsverstellung der Zugstangen. Durch Zugstange wird die Querverstellung des Gerätes beeinflusst.
4 - **Verstellbare Ketten**
Hierdurch wird die horizontale Bewegung des Gerätes reguliert. Der Gerätetransport erfolgt bei festgestellten Ketten.
• Zweipunktkupplung - Abb. 16
- Ermöglicht ausschliesslich horizontale Bewegung des Gerätes durch Verstellung der beiden Einstellschrauben.

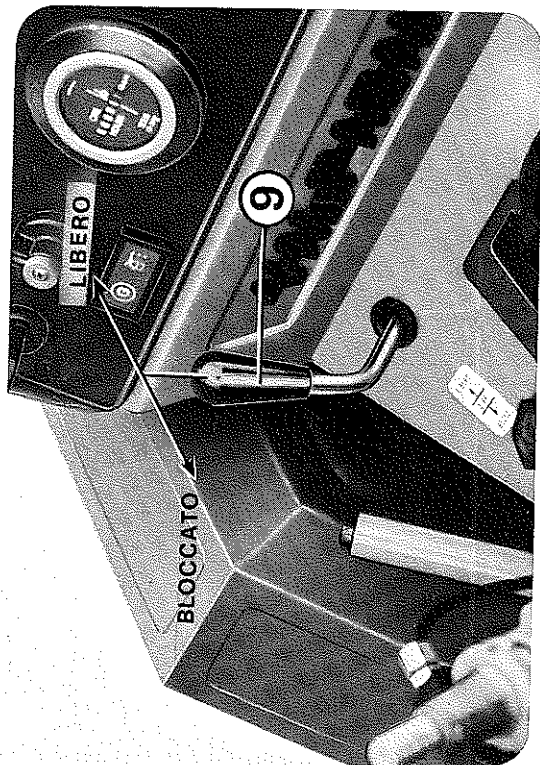


Fig. 13

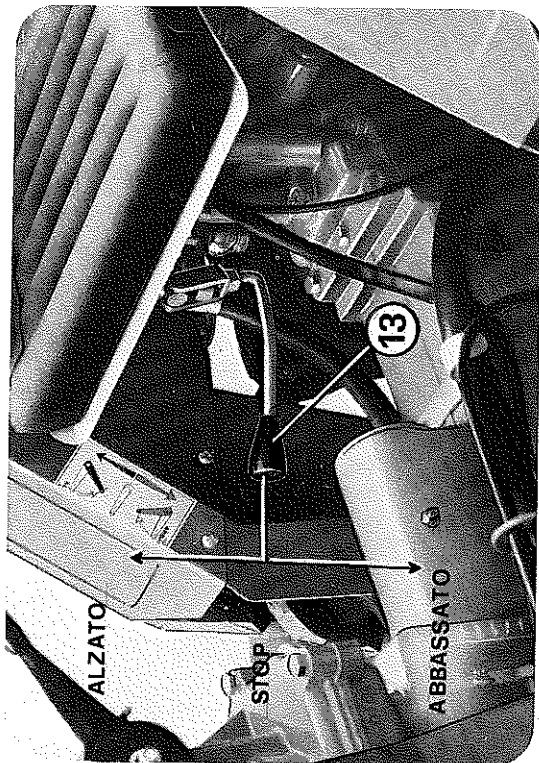


Fig. 14

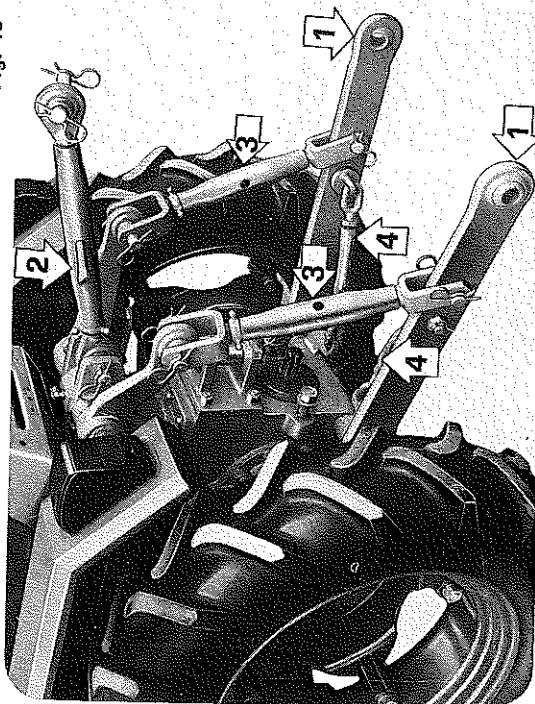


Fig. 15

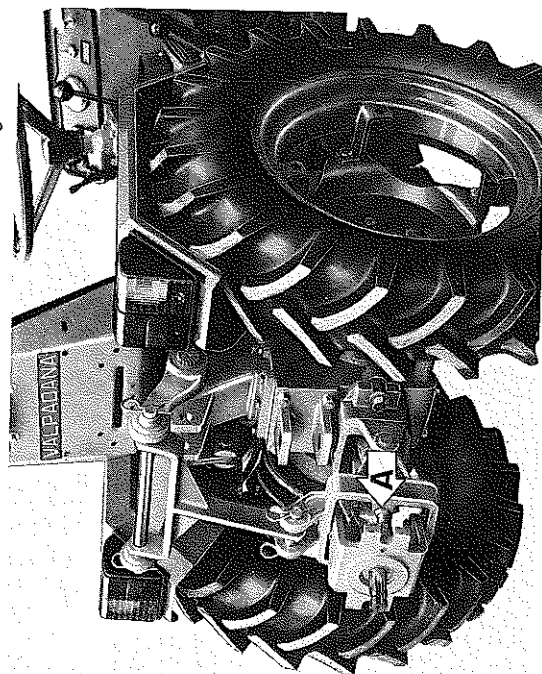


Fig. 16

MANUTENZIONE

MOTORE
- Vedere il libretto « uso e manutenzione » allegato al presente.

TRATTORE
- Indipendentemente dall'impiego del trattore verificare:

- 1 - **Batteria**
- Controllare, sollevando i tappi A fig. 17 il livello dell'elettrolito ogni settimana. Se questo è sotto le piastre rabboccare con acqua distillata. Verificare il serraggio dei morsetti B e proteggerli con vaselina solida.
- 2 - **Pneumatici**
- Controllare la pressione ogni mese per evitare consumi irregolari.

OPERAZIONI PERIODICHE

OGNI 50 ORE DI LAVORO:

- Ingrassare i seguenti punti:
- 1) Albero sterzo fig. 21 - 2) Perni cerniera travatura fig. 19 - 3) Giunti cardanici fig. 21 - 4) Albero sollevatore fig. 20 - 5) Perno pedali fig. 18.
- Dopo le prime 50 ore sostituire l'olio del carter anteriore e del carter posteriore con olio del tipo e nella quantità indicata in fig. 27. Sostituire l'olio a macchina calda per facilitare il deflusso attraverso i fori anteriori B fig. 24 e posteriori B fig. 26.

OGNI 100 ORE DI LAVORO

- Controllare il livello dell'olio.
- Si esegue a macchina fredda ed in piano.
- **Carter anteriore**
- Tappo di controllo A fig. 23. L'olio deve sfiorare il bordo inferiore del foro del tappo A.
- **Carter posteriore**
- Tappo di controllo B fig. 25. L'olio si controlla portando i bracci del sollevatore nella posizione più alta ed in questa condizione l'olio deve sfiorare il bordo inferiore del foro del tappo B.

OGNI 1000 ORE DI LAVORO

- **Sostituzione olio**
- Si effettua a macchina calda. Facilitare il deflusso attraverso il foro di scarico B fig. 24 e posteriore B fig. 26, togliendo il tappo C.
- **Carter anteriore**
- Tappo di cartico olio A fig. 22.
- **Carter posteriore**
- Tappo cartico olio A fig. 25. L'operazione si esegue con i bracci abbassati.

ENTRETIEN

MOTEUR
- Voir le livret « mode d'emploi et entretien » ci-joint.

TRACTEUR
- Indépendamment de l'emploi du tracteur vérifier:

- 1 - **Batterie**
- Contrôler en soulevant les bouchons A fig. 17 le niveau de l'électrolyte toutes les semaines. Si celui-ci est sous les plaques, remplir avec de l'eau distillée. Vérifier le serrage des bornes B et les protéger avec de la vaseline solide.
- 2 - **Pneumatiques**
- Contrôler la pression chaque mois d'éviter des usures irrégulières.

OPERATIONS A EFFECTUER

TOUTES LES 50 HEURES DE TRAVAIL:

- Graisser les points suivants:
- 1) Arbre de direction fig. 21 - 2) Chevilles de charnière de la structure fig. 19 - 3) Joints de cardan fig. 21 - 4) Arbre releveur fig. 20 - 5) broche des pédales fig. 18.
- Après les 50 premières heures, remplacer l'huile du carter avant et du carter arrière avec de l'huile du type et en quantité indiquée sur la fig. 27. Vidanger l'huile à moteur chaud afin de faciliter l'écoulement à travers les trous avant B fig. 24 et arrière B fig. 26.

TOUTES LES 100 HEURES DE TRAVAIL

- Contrôler le niveau d'huile.
- Cette opération s'effectue à moteur froid et en surface plane.
- **Carter avant**
- Bouchon de contrôle A fig. 23; l'huile doit affleurer le bord inférieur du trou du bouchon A.
- **Carter arrière**
- Bouchon de contrôle B fig. 25. L'huile se contrôle en portant les bras du releveur dans la position la plus haute et dans ces conditions l'huile doit affleurer le bord inférieur du bouchon B.

TOUTES LES 1000 HEURES DE TRAVAIL

- **Vidange de l'huile**
- Elle s'effectue à moteur chaud: al-dér l'écoulement par le trou de vidange avant B fig. 24 et arrière B fig. 26, en enlevant le bouchon C.
- **Carter avant**
- Bouchon de remplissage d'huile A fig. 22.
- **Carter arrière**
- Bouchon de remplissage d'huile A fig. 25. L'opération s'effectue avec les bras abaissés.

MAINTENANCE

ENGINE
- See the manual for the « use and maintenance » herewith enclosed.

TRACTOR
- Independently from the tractor operation, always check:

- 1 - **Battery**
- Remove caps A (Fig. 17) and check the electrolyte level every week. If it's below the plates, top up with distilled water. Check B clamps tightening and protect them with solid vaseline.
- 2 - **Tyres**
- Check pressure every month to avoid uneven wear.

PERIODICAL MAINTENANCE

OPERATIONS

EVERY 50 WORKING HOURS:

- Lubricate the following parts:
- 1) Steering shaft - Fig. 21 - 2) Frame hinge pins - Fig. 19 - 3) Cardan joints - Fig. 21 - 4) Lifter shaft - Fig. 20 - 5) Pedal pins - Fig. 18.
- After first 50 working hours, change oil in the front and back house, according to the type and quantity shown in Fig. 27. Change oil when the machine is warmed up, in order to help oil downflow through the front hole B Fig. 24 and the back hole C Fig. 26.

EVERY 100 WORKING HOURS

- Check oil level.
- Carry out this operation when the machine is cold and levelled.
- **Front oil house**
- Checking plug A - Fig. 23 - Oil should reach the lower edge of the plug B hole.
- **Back oil house**
- Checking plug B - Fig. 25 - Check oil level by moving the lifter arms to the highest position; oil should reach the lower edge of the plug B hole.

EVERY 1000 WORKING HOURS

- Oil change
- Carry this operation when the machine is warmed up. Remove plug C to help oil flow through the front drain hole B Fig. 24 and the back drain hole B Fig. 26.
- **Front oil house**
- Oil filling plug A - Fig. 22.
- **Back oil house**
- Oil filling plug A - Fig. 25.
- Carry out this operation when the arms are lowered.

WARTUNG

MOTOR
- S. bei Bedienungs und Wartungsanl.

SCHLEPPER
- Unabhängig vom Einsatz des Schleppers Folgendes kontrollieren:

- 1 - **Batterie**
- Jede Woche Elektrolytstand nach Abnehmen der Stopfen A Abb. 17 prüfen. Bei Flüssigkeitsniveau unter den Platten, destilliertes Wasser nachfüllen. Festigkeit der Klammern B prüfen und mit fester Vaseline schützen.
- 2 - **Reifen**
- Einmal monatlich Reifendruck kontrollieren, damit gleichmässiger Verschleiss gewährleistet ist.

REGELMÄSSIG

WARTUNGSARBEITEN

ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN:

- Folgende Stellen abschmieren:
- 1) Lenkspindel - Abb. 21 - 2) Trägerselenksteife Abb. 19 - 3) Kardan-gelenke - Abb. 21 - 4) Hebevelle - Abb. 20 - 5) Fedbolzen - Abb. 18.
- Nach den ersten 50 Betriebsstunden Öl im vorderen und rückwärtigen Gehäuse wechseln. Art und Menge s. Abb. 27. Ölwechsel bei warmer Maschine durchführen, um Ölfluss durch vordere Öffnung B Abb. 24 und durch rückwärtige Öffnung B Abb. 25 zu erleichtern.

ALLE 100 BETRIEBSSTUNDEN

- Ölstand kontrollieren
- Kontrolle ist bei kaltem Motor und auf ebenem Boden durchzuführen.
- **Vorderes Gehäuse**
- Ölstandschräube A Abb. 23. Das Ölniveau muss am unteren Rand der Ölstandschräube A liegen.
- **Rückwärtiges Gehäuse**
- Ölstandschräube B Abb. 25 - Die Ölkontrolle erfolgt bei höchster Stellung der Heberarme. Das Ölniveau muss am unteren Rand der Ölstandschräube B liegen.

ALLE 1000 BETRIEBSSTUNDEN

- Ölwechsel
- Der Ölwechsel ist bei warmer Maschine durchzuführen. Der Ölfluss durch die vordere Abflusöffnung B Abb. 24 und durch die rückwärtige Abflusöffnung B Abb. 26 wird durch Entnahme des Stopfens C erleichtert.
- **Vorderes Gehäuse**
- Ölstandschräube A Abb. 22.
- **Rückwärtiges Gehäuse**
- Ölstandschräube A Abb. 25. Bei diesem Arbeitsgang bleiben die Arme gesenkt.

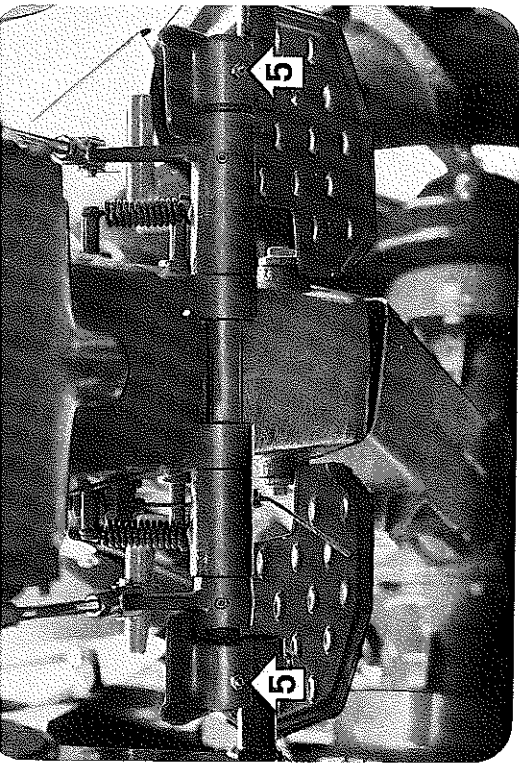


Fig. 18

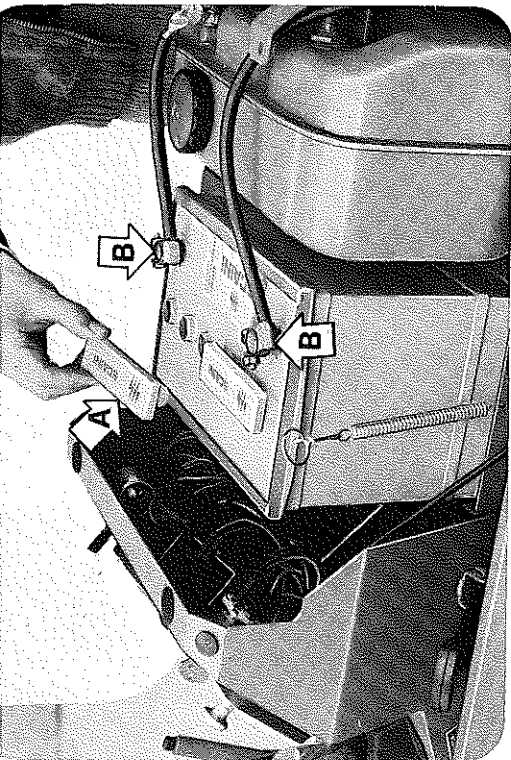


Fig. 17

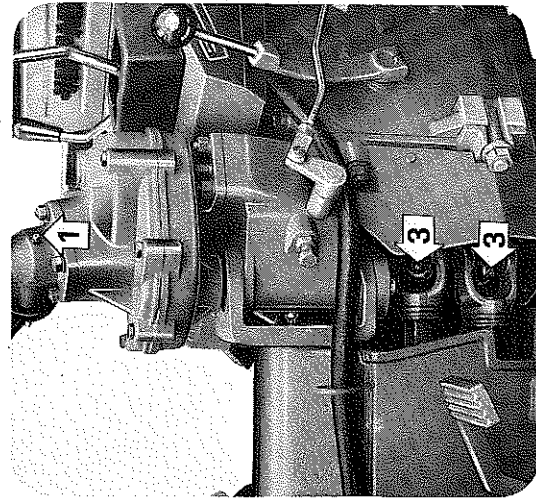


Fig. 21

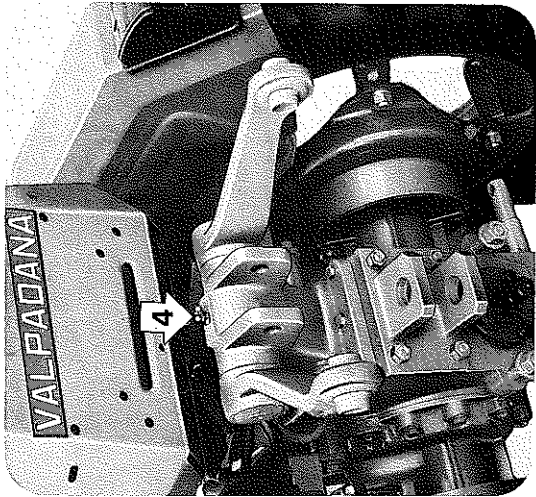


Fig. 20

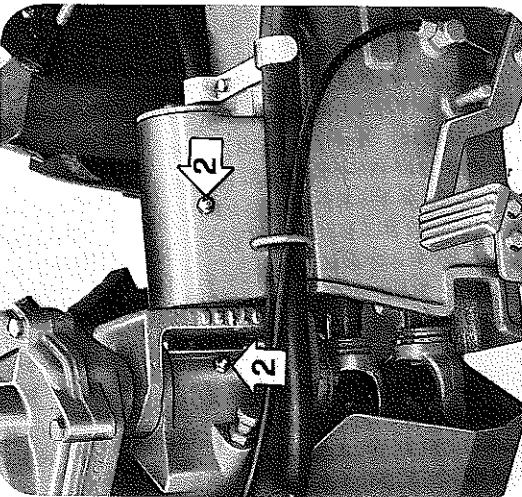


Fig. 19

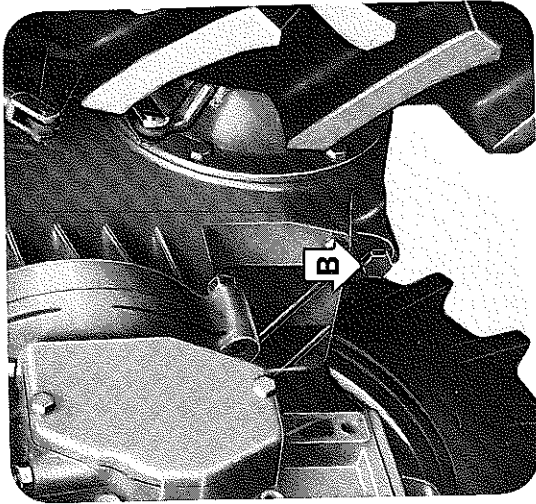


Fig. 24

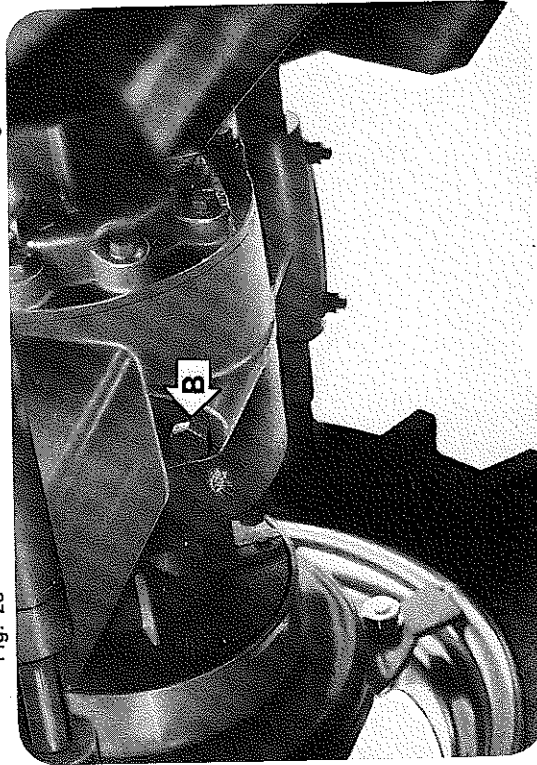


Fig. 26

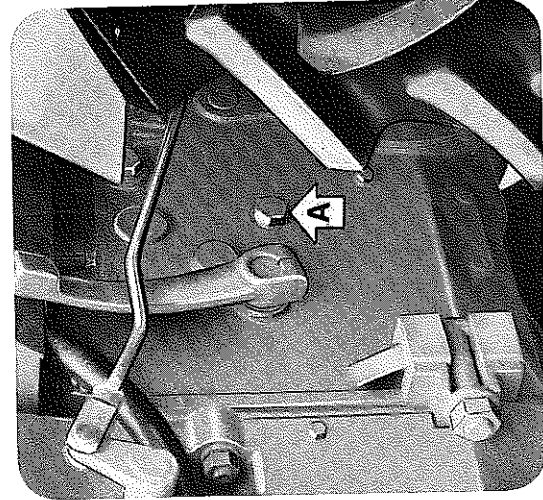


Fig. 23

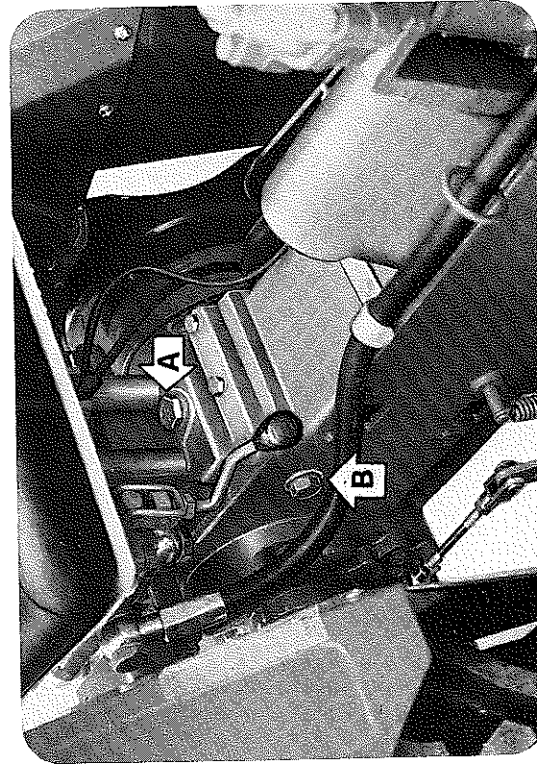


Fig. 25

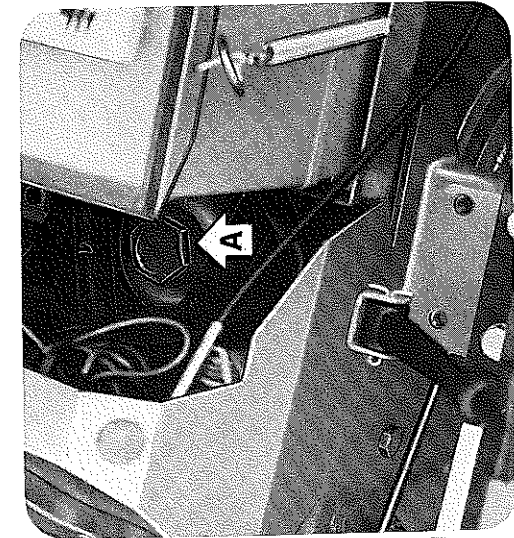


Fig. 22

SCHMIEROELE

LUBRICANTS

LUBRIFIANTS

LUBRIFICANTI

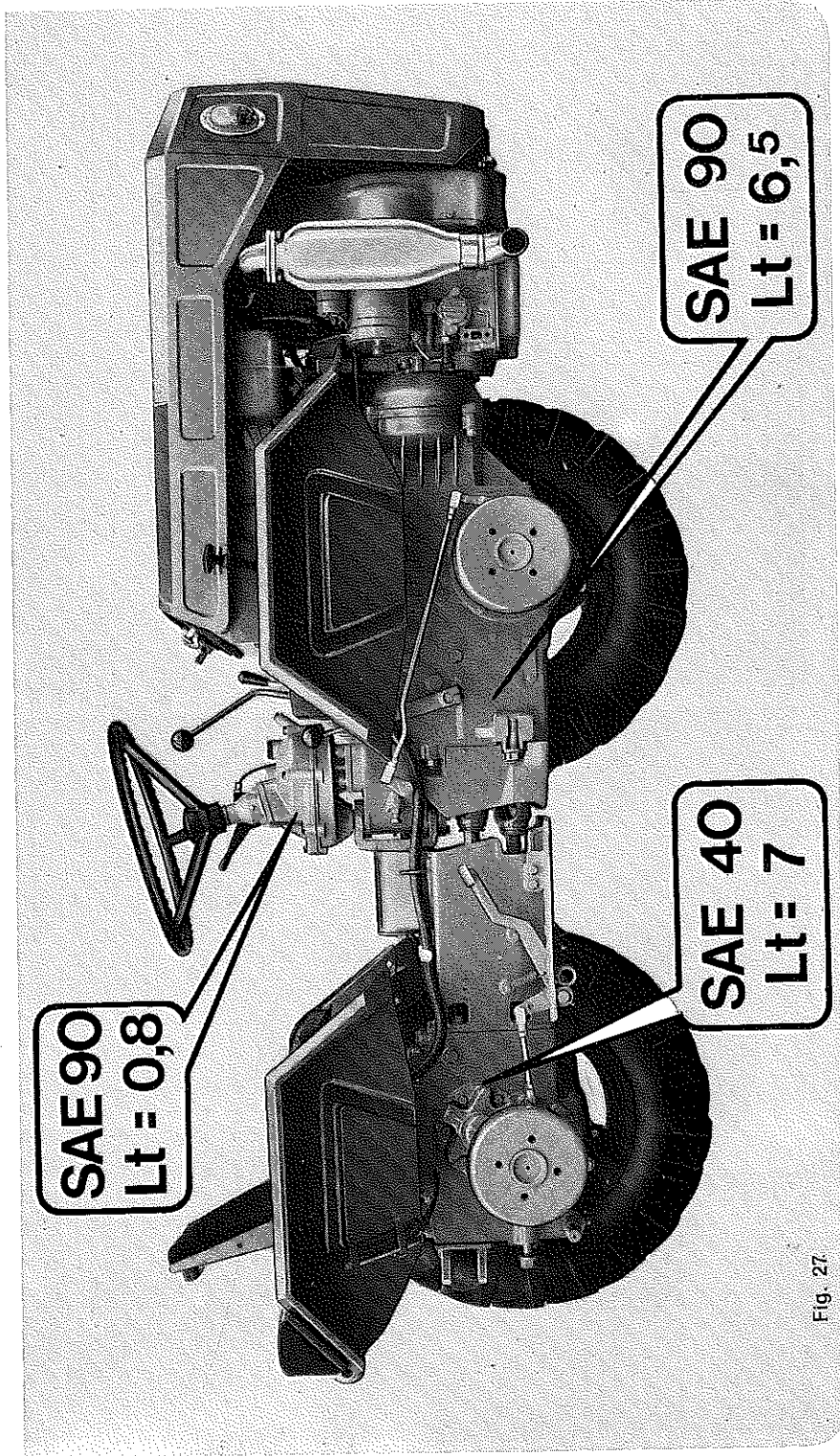


Fig. 27

FRIZIONE - fig. 28

- Il pedale A deve compiere una corsa a vuoto di 15 mm. prima di disinnestare la frizione. Regolare la corsa del pedale agendo sul registo B.

FRENO DI SERVIZIO - fig. 29

- La registrazione si effettua sul tirante A dopo aver allentato entrambi i dadi di bloccaggio B e si esegue nei seguenti casi:
 - Compensazione dell'usura delle guarnizioni d'attrito
 - Corsa eccessiva del pedale
 - Differenza di frenatura tra le ruote

FRENO DI STAZIONAMENTO - fig. 30

- La registrazione della frenatura si effettua agendo sul tirante A dopo averlo liberato dalla leva B e allentato il dado di bloccaggio C.

IMPIANTO IDRAULICO - fig. 31

- E' costituito da:
 - 1 - Pompa idraulica flangiata al motore
 - 2 - Distributore di comando
 - 3 - Martinetto sollevatore
 - 4 - Filtro
 - 5 - Serbatoio olio (carter posteriore)
 - 6 - Tubo di aspirazione
 - 7 - Tubo di mandata pompa-distributore
 - 8 - Tubo di mandata distributore-martinetto
 - 9 - Vite di scarico libero
 - 10 - Vite per raccordo
 - 11 - Manometro

- Verificare periodicamente il serraggio delle viti 10 che collegano i tubi (6, 7, 8, 9) ai componenti (1, 2, 3, 5) di sollevamento per eliminare eventuali perdite provocanti anomalie nel funzionamento del sollevatore. Il circuito idraulico è provvisto di una valvola di sicurezza posta nel distributore 2, tarata a 115 Bar. La VALPADANA declina ogni responsabilità qualora il limite di taratura dell'impianto venga variato.

Controllo pressione impianto

- 1) Interporre un manometro 11 tra il tubo 8 ed il martinetto 3, dopo aver svitato la vite 10.
- 2) Avviare il motore e mantenerlo al max. regime
- 3) Azionare la leva comando sollevatore 13 fig. 14 nella posizione ALZATO ed accertarsi che il manometro indichi 115 Bar.

EMBRAYAGE - fig. 28

- La pedale A doit parcourir une course à vide de 15 mm avant le débrayage. Régler la course de la pédale au moyen du dispositif de réglage B.

FREIN DE SERVICE - fig. 29

- Le réglage se fait sur le tirant A après avoir desserré les deux boulons de blocage B et s'effectue dans les cas suivants:
 - Compensation de l'usure des deux garnitures anti-friction
 - Longueur excessive de la pédale du frein
 - Différence de freinage entre les roues

FREIN DE STATIONNEMENT - fig. 30

- Le réglage du freinage s'effectue en agissant sur le tirant A après avoir libéré le dernier du levier B et desserré le boulon de blocage C.

INSTALLATION HYDRAULIQUE - fig. 31

- Se compose de:
 - 1 - Pompe hydraulique reliée par bride au moteur
 - 2 - Distributeur de commande
 - 3 - Cric de levage
 - 4 - Filtre
 - 5 - Réservoir huile (carter postérieur)
 - 6 - Tube d'aspiration
 - 7 - Tube de retour pompe-distributeur
 - 8 - Tube de refoulement distributeur-cric
 - 9 - Tube d'écoulement libre
 - 10 - Vis de raccordement
 - 11 - Manomètre

- Vérifier périodiquement le serrage des vis 10 qui raccordent les tubes (6, 7, 8, 9) aux composants (1, 2, 3, 5) de relevage pour éliminer des pertes éventuelles qui provoqueraient des anomalies dans le fonctionnement de l'arbre relevier. Le circuit hydraulique est pourvu d'une soupape de sécurité située dans le distributeur 2 tarée à 115 Bar. La VALPADANA décline toute responsabilité en cas de changement de cette limite de tarage.

Contrôle pression installation

- 1) Intercaler un manomètre 11 entre le tube 8 et le cric 3, après avoir dévisé la vis 10.
- 2) Mettre le moteur en route et le maintenir au régime maximum.
- 3) Actionner le levier de commande de l'arbre relevier 13 fig. 14 jusqu'à la position ALZATO et s'assurer de ce que le manomètre indique 115 Bar.

CLUTCH - Fig. 28

- The pedal A must have a 15 mm. idle stroke before disengaging the clutch. Adjust the pedal travel by means of the adjusting screw B.

SERVICE BRAKE - Fig. 29

- Adjust tie rod A, after loosening both check nuts B, in the following cases:
 - To balance friction gaskets wear
 - Pedal excessive travel
 - Braking differences between wheels

PARKING BRAKE - Fig. 30

- Adjust braking by means of the rod A, after releasing lever B and loosening check nut C.

HYDRAULIC SYSTEM - Fig. 31

- It consists of:
 - 1 - Hydraulic pump flanged on to the motor
 - 2 - Driving distributor
 - 3 - Lifting jack
 - 4 - Filter
 - 5 - Oil tank (rear sump)
 - 6 - Suction pipe
 - 7 - Pump-distributor delivery pipe
 - 8 - Distributor-jack delivery pipe
 - 9 - Exhaust pipe
 - 10 - Connecting screw
 - 11 - Manometer

- Periodically check tightening of screws 10 connecting pipes (6, 7, 8, 9) to lifting elements (1, 2, 3, 4), in order to avoid possible leaks causing troubles in the power lifter operation. The hydraulic circuit is equipped with a safety valve installed in distributor 2 set at 115 BAR. VALPADANA will not be liable for any trouble in case the system setting is changed.

System pressure check

- 1) Install a manometer 11 between pipe 8 and jack 3, after unscrewing screw 10
- 2) Start engine and keep it at peak r.p.m.
- 3) Bring the power-lift driving lever 13 Fig. 14 to position ALZATO and check if the manometer is at 115 Bars.

KUPLUNG - Abb. 28

- Das Auskuppeln erfolgt nach einer Leerhubstrecke von 15 mm von Pedal A. Die Einstellung des Pedalhubs wird durch die Stell-schraube B erzielt.

BETRIEBSBREMSE - Abb. 29

- Die Einstellung erfolgt anhand der Zugstange A nach Lockern der beiden Muttern B und ist in folgenden Fällen erforderlich:
 - Verschleissausgleich der Reibungs-dichtungen
 - Hubüberschuss des Pedals
 - Unterschiedliche Bremsung bei den einzelnen Rädern.

STANDBREMSE - Abb. 30

- Die Bremsnachstellung erfolgt durch Einwirkung auf die Zugstange A nach deren Befreiung von Hebel B und Lockern der Mutter C.

HYDRAULISCHE ANLAGE - Abb. 31

- Bestehend aus folgenden Teilen:
 - 1 - Hydraulikpumpe, an den Motor geflanscht
 - 2 - Steuerverteiler
 - 3 - Hebebock
 - 4 - Filter
 - 5 - Ölbehälter (rückwärtiges Gehäuse)
 - 6 - Ansaugrohr
 - 7 - Druckleitung Pumpe-Verteiler
 - 8 - Druckleitung Verteiler-Hebebock
 - 9 - Abflusrohr
 - 10 - Anschlussschraube
 - 11 - Manometer

- In regelmäßigen Zeitabständen ist die Festigkeit der Schrauben 10 zu prüfen, durch die die Röhre (6, 7, 8, 9) mit den Hebeelementen (1, 2, 3, 5) verbunden sind, damit eventuelle Leckverluste mit daraus folgenden Betriebsstörungen des Hebels vermieden werden. Der hydraulische Umlauf ist mit einem Ventil im Verteiler 2 ausgestattet. Bei Abänderung der Eichgrenze der Anlage lehnt Firma VALPADANA jede Haftung ab.

Druckkontrolle der Anlage

- 1) Nach Ausstreichen von Schraube 10 ein Manometer 11 zwischen Rohr 8 und Hebebock 3 einfügen.
- 2) Motor anlassen und bei höchster Drehzahl laufen lassen.
- 3) Den Hebersteuerhebel 13 Abb. 14 auf Stellung ALZATO bringen und kontrollieren, ob das Manometer 115 Bar anzeigt.

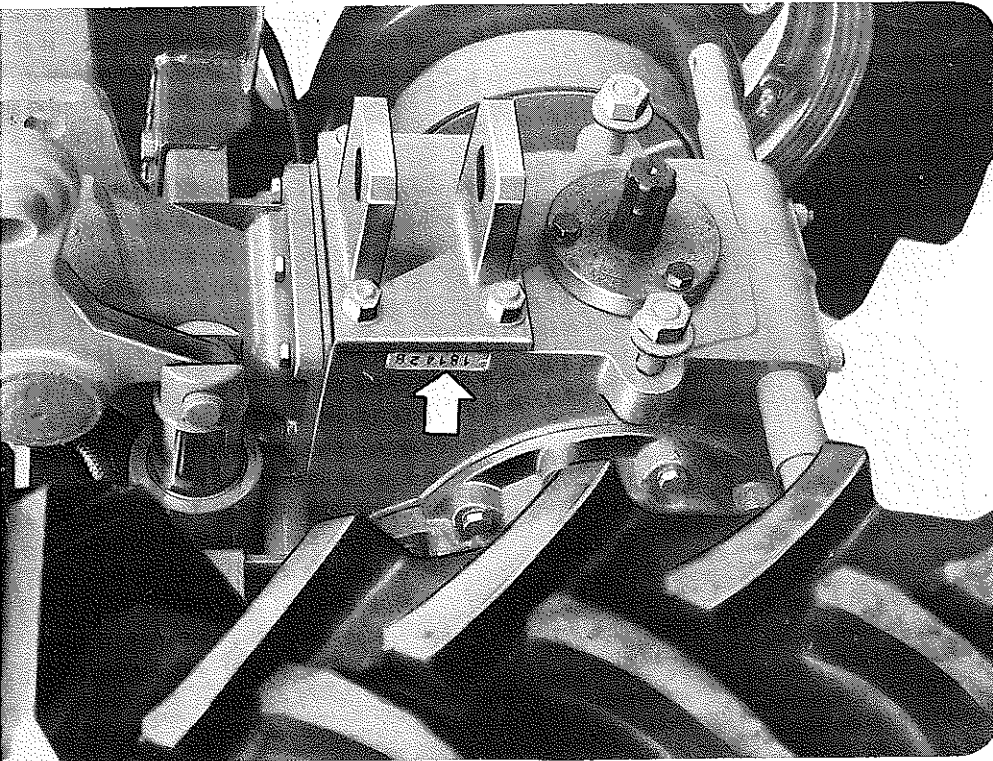


Fig. 33 19

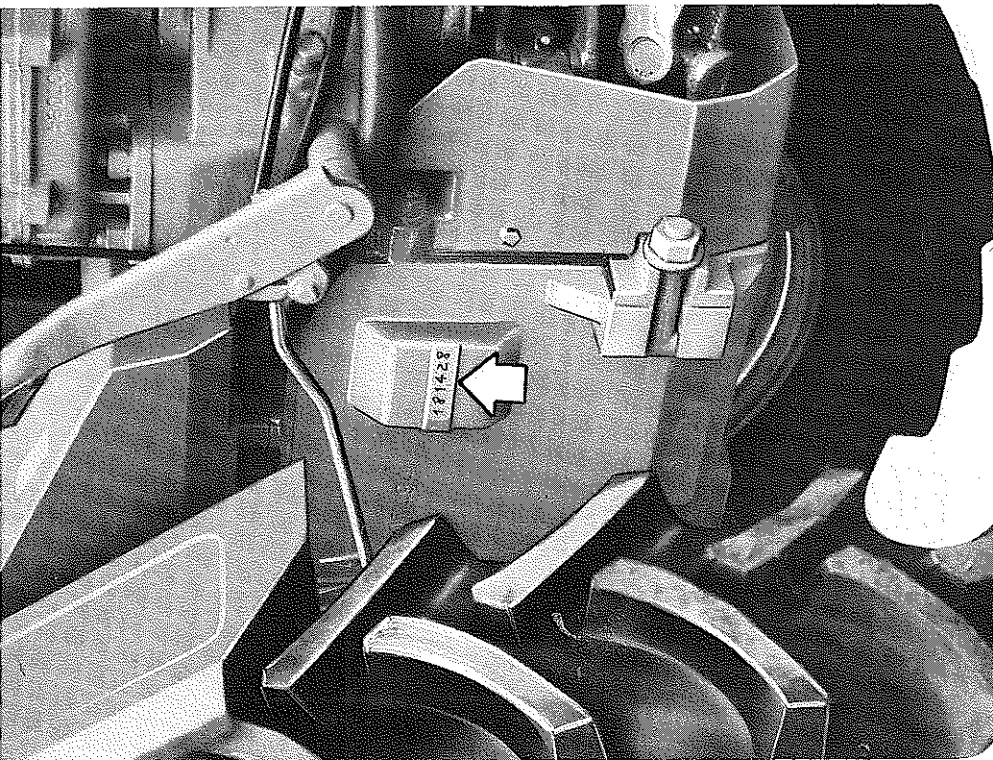


Fig. 32

APPLICAZIONI

La trattore può essere corredata, per soddisfare le più svariate esigenze, di diverse applicazioni. Per il migliore sfruttamento delle caratteristiche della trattore consigliamo di utilizzare attrezzature fornite dalla VALPADANA. Di seguito sono rappresentate alcune delle applicazioni più comuni:

- 1 - Fresa normale - fig. 34
 - Attaccata al sollevatore a 2 punti consente larghezze di lavoro da 70 a 100 cm.
- 2 - Fresa per interfile - fig. 35
 - Attaccata al sollevatore a 2 punti consente la lavorazione su interfile da 40 o 50 cm. per una larghezza di lavoro di 25 o 32 cm.
- 3 - Fresa portata - fig. 36
 - Attaccata al sollevatore a 3 punti ha una larghezza di lavoro di 100 cm.
- 4 - Aratri - fig. 37
 - Attacchi al sollevatore a 2 punti possono essere di tipo:
 - * monovomere
 - * bivomere
 - * voltorecchio
- 5 - Barra falciante laterale - fig. 38
 - Attaccata al sollevatore a 3 punti consente una larghezza di lavoro di 120 cm.
- 6 - Impolveratori - fig. 39
- 7 - Pompe centrifughe
- 8 - Pompe irroratrici
- 9 - Rimorchi motrici
- 10 - Rimorchi trainati

IMPLEMENTI

In order to meet all possible requirements, the tractor can be equipped with many implements. To get the best tractor performances, we recommend to use equipment supplied by VALPADANA. Some of the most common implements are listed below:

- 1 - Standard rotary cultivator - Fig. 34
 - Designed for the 2-point power-lift. Working width from 70 to 100 cm.
- 2 - Inter-row rotary cultivator - Fig. 35
 - Designed for the 2-point power-lift - it allows inter-row cropping with working width varying from 25 to 32 cm.
- 3 - Trailer-mounted rotary - Fig. 36
 - Designed for the 2 point power-lift. Working width: 100 cm.
- 4 - Ploughs - Fig. 37
 - Designed for the 3-point power-lift, they can be:
 - * single-shovel
 - * double-shovel
 - * reversible
- 5 - Side cutter bar - Fig. 38
 - Designed for the 3-point power-lift. Working width: 120 cm.
- 6 - Dusters - Fig. 39
- 7 - Centrifugal pumps
- 8 - Spraying pumps
- 9 - Driving trailers
- 10 - Drawn trailers

Le tracteur peut être équipé, afin de satisfaire les exigences les plus variées, de divers moyens d'application. Pour pouvoir exploiter au maximum les caractéristiques du tracteur, il est recommandé d'utiliser les équipements fournis par la VALPADANA. Veuillez trouver ci-après quelques unes des applications les plus courantes:

- 1 - Fraise normale - fig. 34
 - Attelée à l'arbre releveur à 2 points; permet une largeur de fraise variant de 70 à 100 cm.
- 2 - Fraise pour travail entre les rangs - fig. 35
 - Attelée à l'arbre releveur à 2 points, permet de travailler sur les espaces entre les rangs variant de 40 à 50 cm, pour une largeur de fraise de 25 ou de 32 cm.
- 3 - Fraise portée - fig. 36
 - Attelée à l'arbre releveur à 3 points; largeur de fraise de 100 cm.
- 4 - Charrues - fig. 37
 - Attelées à l'arbre releveur à 2 points, elles peuvent être du type:
 - * monosoc
 - * bisoc
 - * tourne-oreilles
- 5 - Barre de coupe latérale - fig. 38
 - Attelée à l'arbre releveur à 3 points, permet une largeur de fauche de 120 cm.
- 6 - Poudreuseuses - fig. 39
- 7 - Pompes centrifuges
- 8 - Pompes irrorateurs
- 9 - Remorques motrices
- 10 - Remorques trainées

ZUBEHÖR

Je nach den Bedürfnissen der einzelnen Kunden kann der Schlepper mit verschiedensten Zubehörgeräten ausgerüstet werden. Zur bestmöglichen Ausnutzung der Schleppereigenschaften empfehlen wir die Verwendung von VALPADANA Geräten und Zubehör. Einige der am häufigsten eingesetzten Geräte sind unten aufgeführt.

- 1 - Normalfräse - Abb. 34
 - Die Fräse wird an die Zweipunktkupplung angeschlossen und ermöglicht eine Arbeitsbreite von 70 bis 100 cm.
- 2 - Zwischenreihenfräse - Abb. 35
 - Die Fräse wird an die Zweipunktkupplung angeschlossen und ermöglicht die Bodenbearbeitung bei einem Reihenabstand von 40 oder 50 cm bei einer Arbeitsbreite von 25 oder 32 cm.
- 3 - Anbaufräse - Abb. 36
 - Die Fräse wird an die Dreipunktkupplung angeschlossen und ermöglicht eine Arbeitsbreite von 100 cm.
- 4 - Pflüge - Abb. 37
 - Die Pflüge werden durch die Zweipunktkupplung an den Heber angeschlossen.
 - * Einschar-Anbau-Beetpflug
 - * Zweischarbeetpflug
 - * Unterdrehpflug
- 5 - Seiten-Anbaumähwerk - Abb. 38
 - Das Mähwerk wird an die Dreipunktkupplung angeschlossen und ermöglicht eine Arbeitsbreite von 120 cm.
- 6 - Stäuber - Abb. 39
- 7 - Schleuderpumpen
- 8 - Spritzgerätpumpe
- 9 - Triebanhänger
- 10 - Geschleppte Anhänger

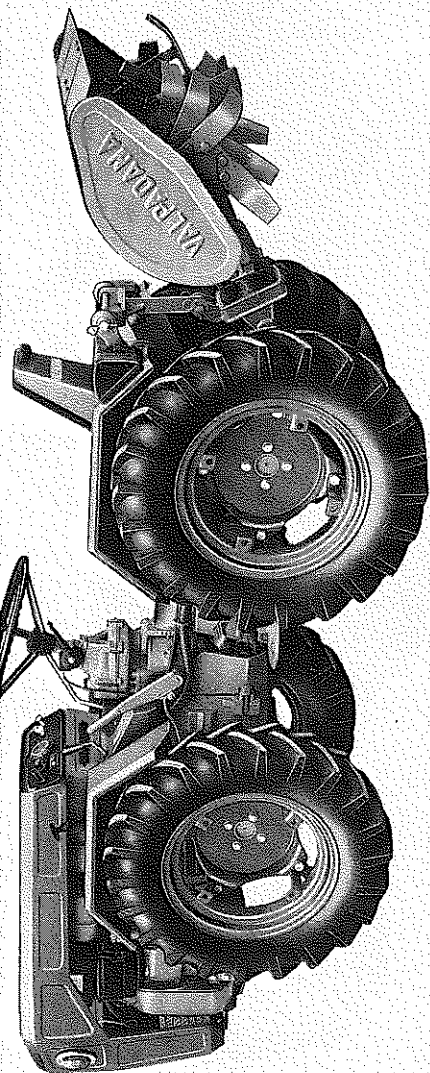


Fig. 34

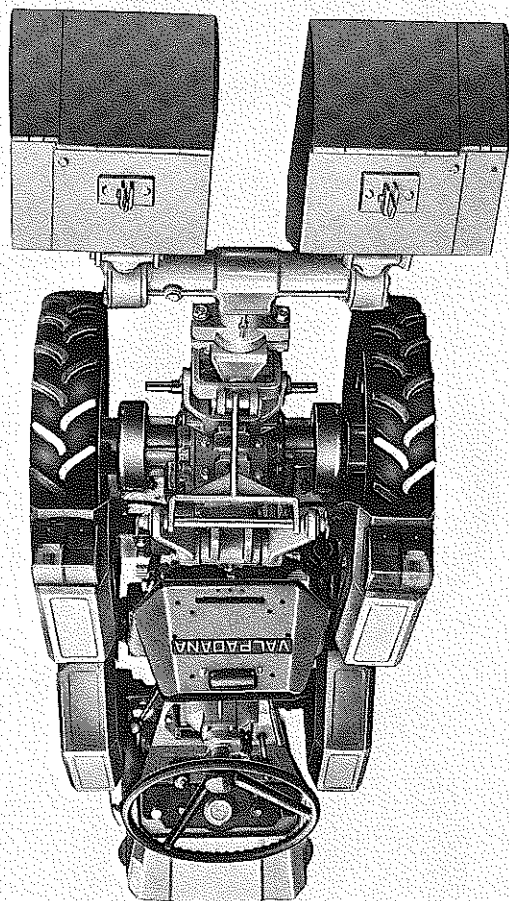


Fig. 35

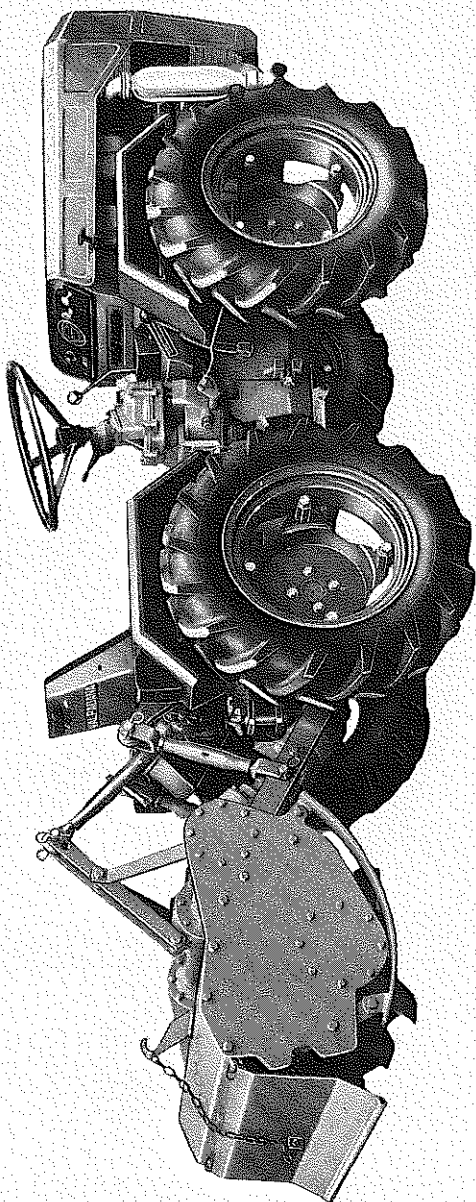


Fig. 36

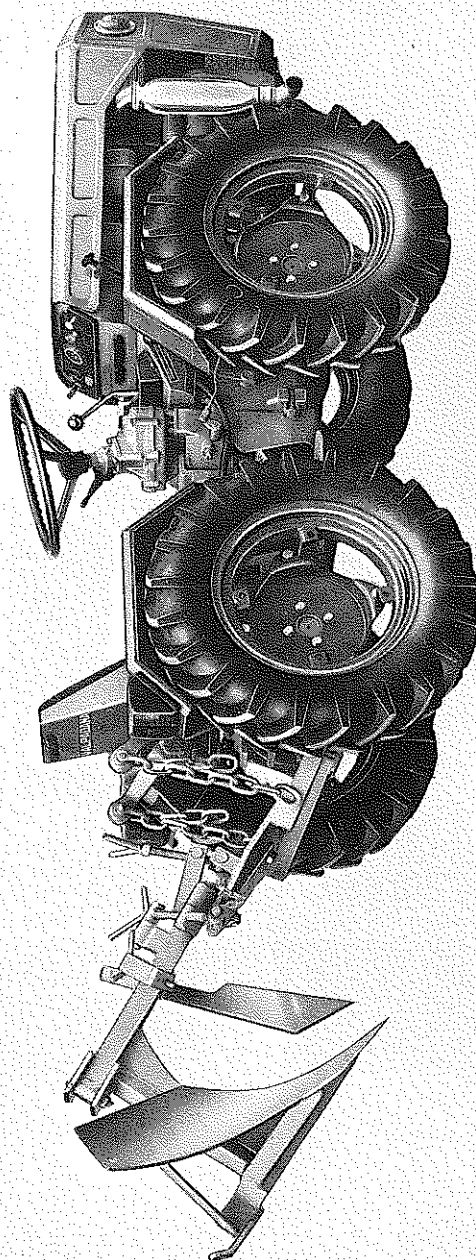
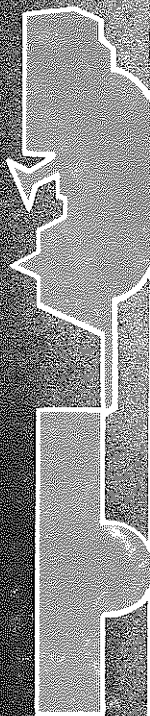


Fig. 37



VALPADANA S.p.A. FABBRICA MACCHINE AGRICOLE
42018 S. MARTINO IN RIO (R. Emilia) Italia
tel. (0522) 698421 - 5 linee
telex 530481 PADANA